

FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

3 MARS 1989

N° 5

Fr. 3.50

**La voiture
au service de
l'homme**

**La Joux:
un village
disséminé dans
la campagne**

**Les poêles
en
céramique**



EN MARS, LEVEZ LE NEZ!

RÉCEMMENT, une dame universitaire s'est penchée sur les dictons que nous connaissons tous, du genre: «Noël au balcon, Pâques aux tisons» ou encore: «Tonnerre en avril prépare les barils».

EH bien, figurez-vous qu'une étude comparative de ces produits de la sagesse populaire et des constats météorologiques a prouvé que les dictons mentaient! Pas une once de vérité, pas l'ombre d'une exactitude dans ces sentences que vous et moi croyions aussi sûres que les diagnostics du médecin. A reléguer au placard des superstitions, billevesées, horoscopes et autres supercheres destinées à bercer d'illusions le bon peuple, toujours crédule quand il s'agit de ce qui s'inscrit dans les espaces infinis...

FAUT-IL pour autant renoncer à contempler les signes, à recenser les caprices de la nature? Irons-nous jusqu'à ignorer la primèvre de janvier, à réfuter le soleil de février, à nous moquer de la neige de mai sur les pommiers en fleurs? Vivrons-nous dans un monde conditionné uniquement par des tourbillons dépression-

L'avenir et le passé

Photo G. Bd



*Le tussilage apparaît en mars ou avril selon les saisons, en particulier dans les champs, bords des ruisseaux et carrières
Editions Silva, Zurich*

naires, des courants atlantiques et des isothermes aussi peu amènes que leur nom? Ce serait se priver de bien des joies.

LE premier chant du merle est promesse de renouveau, et les rameaux du saule qui changent de couleur, blondissant comme un blé printanier, annoncent avec certitude la fin de l'hiver. «Mars qui rit malgré les averses...» écrivait Théophile Gautier. Allez! vous avez raison de croire aux brochettes de chatons aux rameaux des buissons. Voyez le merle s'engouffrer dans la haie où il rêve de construire son nid. Et mesurez de loin la lente régression des neiges qui, au flanc des monts, se trouent et se festonnent comme une dentelle.

SI vous avez marché tout l'hiver tête baissée, attentifs aux plaques de glace, aux flaques, aux mares de boue et autres traquenards tendus par le froid et les intempéries, il est temps de lever le nez! Guettez la lumière qui bleuit dans la résille des branches nues, découvrez les brochettes de chatons aux rameaux des buissons. Voyez le merle s'engouffrer dans la haie où il rêve de construire son nid. Et mesurez de loin la lente régression des neiges qui, au flanc des monts, se trouent et se festonnent comme une dentelle.

LEVEZ le nez en ville aussi! Les trottoirs sont bien trop gris et les pavés trop rébarbatifs pour qu'on s'obstine à y fixer le regard! Ne savez-vous pas que la rue, tout en haut, est une volière de pigeons? Avez-vous soupçonné, au-dessus des vitrines mille fois côtoyées, ces fenêtres à fronton Renaissance, ou cette enseigne, ou cette tourelle inattendue? Ne trouvez-vous pas la ligne des toits harmonieuse dans son rythme si divers, et la statue qui domine la fontaine n'est-elle pas digne d'attention? Ah! il y a plus à admirer à quinze mètres au-dessus du sol que le long des files de voitures!

ESSAYEZ donc de regarder le haut des maisons, vous m'en direz des nouvelles. Mais attention! Il est indiqué, pour vous livrer à ce genre d'exercice, de vous arrêter le long d'une façade ou, mieux, sous une porte. Car, si lever le nez est excellent pour le moral, il vaut mieux éviter de le faire en cheminant!
(SPS)

Jacques Bron

Ce texte de Jacques Bron remplace le billet qui n'a pu être rédigé par notre rédacteur, du fait qu'il est accidenté.

SOMMAIRE

3 MARS 1989

N° 5

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:

Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/24 75 75.
Télex 942 273 IFF CH.

Rédacteur en chef:

Gérard Bourquenoud.

Service des abonnements:

Catherine Kacera.

Abonnements:

Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-. Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-. Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:

Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31.
1701 Fribourg.

Publicité:

ASSA - Annonces Suisses S.A.
Bd de Pérolles 23 - 1700 Fribourg.
Tél. 037/22 40 60.
Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution.

Notre couverture:

Poêles fribourgeois en céramique

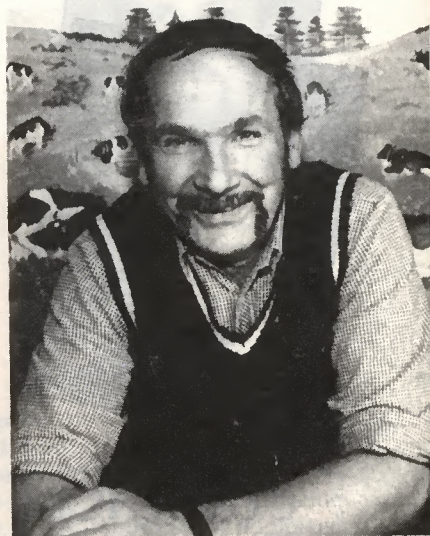
Le poêle en céramique apparaît aujourd'hui comme un bel objet décoratif, témoin d'un passé artisanal fécond et d'un art de vie plaisant. On oublie volontiers sa fonction première qui est strictement utilitaire et revêt d'ailleurs une importance capitale dans l'organisation de l'habitat.

Ce poêle que nous vous présentons sur la couverture date de 1665 et se trouve au château de Cressier-sur-Morat.

Photo tirée du livre «Poêles fribourgeois en céramique» de Marie-Thérèse Torche-Julmy.

Voir notre reportage en pages 10-11.

- 4 «L'urgence» par Maurice Métral
- 5 Temps de fêtes...
- 6 Par-dessus les Alpes avec Crossair
- 7 Connaissez-vous l'origine de votre nom?
- 9 Le gâteau au fromage a 2000 ans
- 10 Les poêles fribourgeois au temps passé
- 13 La Joux: une commune disséminée dans la campagne
- 17 Les dessous féminins
- 18 L'Association sportive de La Sonnaz est créée
- 19 Ballons à air chaud dans le ciel du Pays-d'Enhaut
- 20 Du cœur pour...
- 21 Etes-vous doué pour la lecture du patois?
- 22 Un brin d'humour pour la journée
- 23 Hivernage des oiseaux
- 24 A la mémoire de Jules Schmid, artiste peintre
- 26 Avec nos compatriotes de Colombier et Genève
- 30 La voiture au service de l'homme
- 33 L'automobile: un symbole social
- 37 L'origine du moteur à explosion
- 41 Le sport automobile avec Jo Siffert
- 42 Souvenirs des bancs d'école
- 43 Une année de lutte contre la cécité
- 45 Ceux qui nous ont quittés pour toujours
- 47 Des jeux pour vous distraire



Commune de La Joux: une terre généreuse et fertile.

PAGES 13-16.



Vous souvenez-vous de cet artiste peintre?

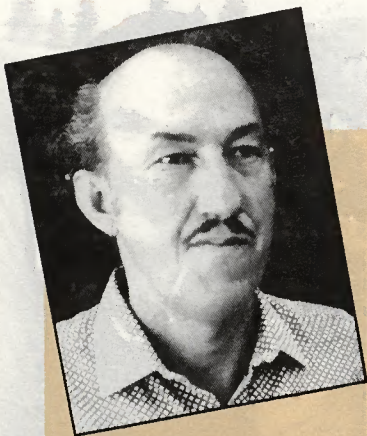
PAGES 24-25.



La voiture au service de l'homme.

PAGES 31-41.

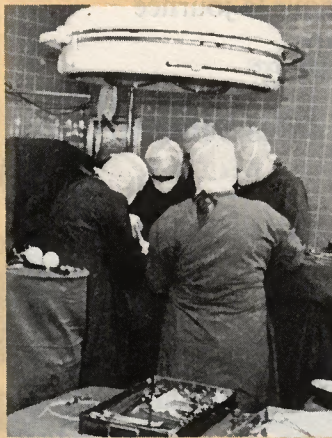
MAURICE MÉTRAL



L'URGENCE...

Ça m'est arrivé l'autre semaine... Des maux de ventre. Une nuit blanche. Sueur, cauchemars. Heures interminables. Vous connaissez? Puis, un mieux. Néanmoins, cette impression de lourdeur qui fait penser à une indisposition. Les entrailles en furie! Enfin, la fièvre. Tenace, progressive, insidieuse. Mon épouse appelle le médecin. Il ne tarde pas et m'ausculte. Palpe mon ventre. Me questionne. Et, la voix plus solennelle: «- Va devoir que je vous fasse hospitaliser...» Je demeure interdit. J'insiste pour obtenir un sursis. Il s'obstine. Je comprends et pense: «On veut traquer l'agresseur... Le cancer!» Le terme m'assomme... Je capitule. A l'hôpital, je suis pris en charge par un médecin. Un autre. Un troisième. Commence la litanie des actes médicaux de routine: radios, analyses, électrocardiogramme. Première étape close, on me ramène en chambre... Le lendemain, on m'informe que l'on va m'explorer les viscères. Sept mètres, du pylore à la sortie... Tiens, je supposais bien que la chasse finirait par là... Le soir, premier iverment. Deux litres d'eau. Je me sens humilié. Deux autres litres encore le matin. Je suis amoindri. Impuissant, misérable. Une seconde, j'appelle Dieu... A dix heures, on me transporte en salle de radiologie digestive. Le supplice de la solution de contraste. Plusieurs litres à la pression.

Du plâtre liquide... Clichés sur clichés! On recommence. Quatre fois la série. Et cela pendant deux heures... En chambre, je cogite... Pour m'avoir consacré un tel temps, reproduit autant de clichés, il doit bien y avoir une raison. Une de ces raisons qui vous désorientent! Le lendemain, le médecin intervient... là où je souffre par la pensée... Et, carrément, il épingle à mon tableau de chasse des diverticules. «Ce sont, m'explique-t-il, des cavités en cul-de-sac banales. Il n'y a absolument rien de grave!» Et me donne le feu jaune! Néanmoins, pour passer au feu vert, je dois attendre les résultats des nombreuses analyses: sang, urines et selles à la culture... Eh oui! la science a sa propre littérature! Finalement, j'obtiens le feu vert. Alors je vibre. Comme un gosse! Je serre la main de mon compagnon de chambre. J'ai envie de le



remercier... De quoi, sinon de le quitter? Peu après, à la réflexion, je m'étonne d'avoir appelé Dieu, moi qui, d'ordinaire, L'oublie si facilement. Est-ce parce que je me suis senti infiniment petit dans une atmosphère démesurément grande? Au vrai, de quoi ai-je bien pu être victime? Allez savoir! Et au diable vauvert cette fièvre disparue... sans livrer son acte d'origine!

Pour votre succès en affaires: la banque d'affaires.

BANQUE DE L'ÉTAT DE FRIBOURG

bosson
cuisines

Maîtrise fédérale
Menuiserie
1720 Chésopelloz
Tél. 037/45 27 31

EXPOSITION PERMANENTE
Heures d'ouverture:
Lu - Ve: 13.00 - 19.00 h
Sa: 13.00 - 17.00 h
ou sur rendez-vous

assa

Annances Suisses SA
Boulevard de Pérolles 23
1701 Fribourg
Téléphone 037/22 40 60
Fax 037/22 87 44

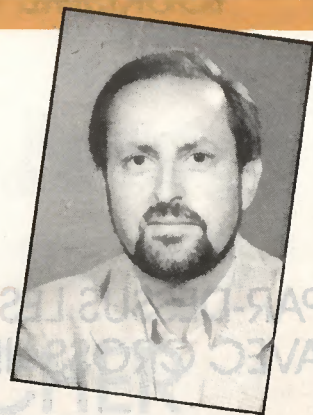
VOTRE COURTIER

André Vial

Ch. des Pylons 6A
1630 BULLE
029/2 55 30

TEMPS DE FÊTES...

... et fêtes du temps



«... que ta volonté soit fête sur la terre comme au ciel!»

Photo E. Aldag

La fête n'a pas son égal pour réjouir le cœur de l'homme, son sens profond se perpétue au-delà de son seul impact médiatique et son attrait stimule grandement les mouvements touristiques. Cette manière de se distraire est aussi une manière de communiquer, d'où l'effet de symbiose entre la population d'accueil en fête et tous ceux qu'elle convie à venir en partager l'ambiance et les réjouissances.

Inutile dès lors d'insister sur l'attractivité de la fête en tant qu'argument touristique, mais aussi moyen fort agréable de sensibilisation à certains grands événements qui ont marqué notre histoire et notre civilisation ou permettent de mettre en exergue nos arts et nos traditions. Et pour meubler gaiement le temps qui passe, rien de tel que de fêter le temps passé...

Sur la scène de l'Europe

Des milliers de manifestations se dérouleront bien sûr cette année dans le monde, mais l'Europe, une fois de plus, apparaît

bien comme le plus grand terrain de jeu et de culture de la planète: aucun autre continent ne possède une palette aussi variée d'activités, et les tour operators américains sont loin d'y être insensibles.

Edité par la Commission européenne du tourisme, un «Calendrier des événements 1989» publie les principales manifestations des 23 pays qui en sont membres, du bicentenaire de la Révolution française au 2000^e anniversaire de Bonn, la ville natale de Beethoven, en passant par les 100 ans de la Tour Eiffel et le plus grand festival artistique du monde, à Edimbourg. De quoi enfourcher, superconfort garanti, la machine à remonter le temps et à s'offrir une bonne année de tourisme culturel!

1989, l'Année de la France...

Le bicentenaire de la Révolution française constitue naturellement cette année «la fête des fêtes» en Europe. L'ensemble de l'Hexagone est en ébullition mais, comme tous les chemins de France et de Navarre mènent à Paris, la capitale sera une Marianne des plus séduisantes. Parmi les «temps forts» du Bicentenaire, il faut citer le défilé d'ouverture

des Etats généraux à Versailles (4 mai), les festivités du centenaire de la Tour Eiffel (17/18 juin), la parade américaine (8 juillet), le plus grand bal du monde à la Bastille (13 juillet), le défilé militaire et l'hommage à «La Marseillaise» (14 juillet), le feu d'artifice de la Fête nationale (15 juillet), le plus grand rassemblement de montgolfières du monde (26 juillet - 9 août) et les Champs-Élysées aux couleurs de la liberté (25 août). Pour tous ceux qui aiment la fête, ça ira, ça ira... très bien cette année en France voisine et amie!

... et 1991, celle de la Suisse

Autre année très attendue, 1991, pour le 700^e anniversaire de la Confédération. Outre la «voie suisse», ce chemin pédestre qui évoquera les 26 cantons autour du lac d'Uri, la commémoration de la naissance de notre pays s'articulera essentiellement autour de trois manifestations: la Fête de la Confédération (à Berne le 14 juin, au Rütli le 31 juillet et un peu partout en Suisse le 1^{er} août), la Fête de la solidarité (en Suisse romanche et italienne) et surtout la Fête des quatre cultures, du 3 mai au 9 juin en Suisse romande et à Berne.

En ce qui concerne cette dernière fête, placée sous le thème de l'utopie, le canton de Fribourg traitera du folklore (avec les 17^{es} Rencontres folkloriques internationales) et de la photo (avec la 6^e Triennale internationale de la photographie), alors que la musique a été dévolue à Genève, le théâtre et la danse au canton de Vaud, la peinture à Neuchâtel, la littérature au Jura, la sculpture au Jura bernois et les médias audio-visuels ainsi que la bande dessinée au Valais. Divers événements, dans le but de favoriser la rencontre, marqueront la vie culturelle fribourgeoise dans tous les domaines, le Festival du Belluard 1991 devant notamment servir de cadre à trois créations.

A la rencontre du patrimoine, des créateurs et du monde... c'est en quelque sorte, implicitement, le même désir qui anime les organisateurs de la prochaine Poya d'Estavanens, prévue les 6 et 7 mai prochains: montée à l'alpage, présentation de la culture et de l'art populaire, jeu scénique original... et invitation à une grande fête du renouveau. Une allusion au bon jeune temps.

José Seydoux

PAR-DESSUS LES ALPES
AVEC CROSSAIR

UNE
COMPAGNIE
QUI FÊTE
SES DIX ANS

Après dix ans de trafic aérien de ligne, Crossair prépare son avenir par une profonde restructuration de son organisation. Celle-ci est le fruit de pionniers qui ne cessent de rajeunir et de se moderniser. Depuis sa création il y a une décennie, Crossair a assuré ses vols en Suisse et à l'étranger avec une structure qui a fait ses preuves tout au long de la phase de mise en place. Cette compagnie de transports dessert déjà plus de vingt destinations à partir de Bâle, Berne, Genève, Lugano et Zurich. En tenant compte de l'évolution de l'environnement aéronautique, elle envisage un développement permanent de nouvelles lignes. Crossair figure en effet parmi les compagnies qui ont le plus con-



Quel plaisir de survoler les Alpes avec Crossair.

tribué à la promotion et à l'encouragement de la libéralisation du trafic aérien européen. Et sa coopération avec Swissair y est certainement pour quelque chose dans le chiffre d'affaires et le nombre de passagers transportés par cette jeune compagnie.

Quelques chiffres

Au cours de l'année 87, Crossair a transporté lors de 40 000 vols près de 600 000 passagers, soit 24,6% de plus que l'année précédente. Le trafic de fret et de courrier a également progressé durant la même année. Crossair a en effet acheminé plus de trois millions de kilos de marchandises, ce qui correspond à une augmentation de 64%. Cette compagnie occupe à l'heure actuelle 440 collaborateurs, soit 27% de plus que l'année précédente.

Pour la survie de Crossair

Le passage de l'ère des pionniers au trafic aérien régional moderne et progressiste exige de nouvelles structures liées à une politique clairement définie vers l'avenir. Alors que l'âge moyen de la nouvelle direction de Crossair est de trente-six ans, le niveau d'expérience de la nouvelle équipe est peut-être moins élevé, mais compensé par le caractère particulièrement soudé des dirigeants et responsables qui, comme le personnel, manifestent un engagement humain total au sein de la compagnie. La restructuration qui entrera en vigueur le 1^{er} avril prochain, représentera un cap inévitable pour la survie de Crossair dans le trafic aérien européen libéralisé.

G. Bourquenoud

La cabine de pilotage d'un Saab Cityliner pouvant transporter trente-trois passagers.



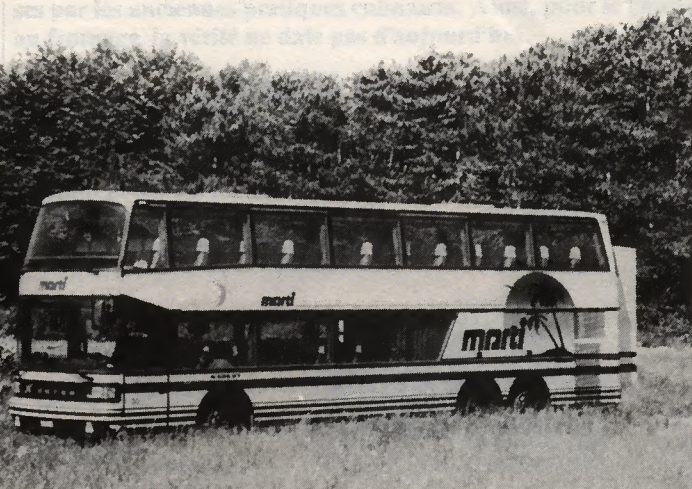
SOLEIL, SABLE ET MER...

des vacances en car et en avion avec Marti

L'organisation de voyages Marti ne dort pas sur ses lauriers ni sur le résultat acquis en 1988, année au cours de laquelle le chiffre d'affaires a passé la barre des 70 millions de francs suisses, ce qui correspond à une augmentation de 10,3 millions sur l'année précédente. Cette entreprise de transports et de voyages s'est toujours donné comme objectif principal d'être à la pointe de la nouveauté, surtout lorsqu'il s'agit de développer le tourisme en car et d'offrir du confort à ses hôtes. Etant à l'avant-garde du progrès, elle a été la première dans notre pays à proposer un système «Fly & Bus» (un trajet en car, l'autre en avion), puis de mettre à disposition de sa clientèle des cars toujours plus confortables avec compartiment-couchettes, ceci pour que les voyages eux-mêmes deviennent un plaisir et non une corvée, comme ce fut le cas pour beaucoup de gens durant fort longtemps. En plus de cela, l'autocariste de Kallnach, soucieux d'ajouter la détente au confort, introduit en exclusivité sur le marché helvétique une «Classe fauteuils», un système comparable aux «slumberettes» que l'on trouve sur certains avions long-courriers. Trois classes sont ainsi désormais proposées au choix des hôtes de Marti, maison qui dispose aujourd'hui d'une agence à Fribourg.

G. Bd

Pour vos prochaines vacances, pourquoi ne pas choisir l'aller en car et le retour en avion ?



AEBISCHER

Les Aebischer fribourgeois tirent leur nom d'Aebischen, ferme sise près de Frauenkappelen (canton de Berne) et sont arrivés dans notre canton dès le XV^e siècle. On les rencontre surtout dans les districts du Lac et de la Singine, mais aussi dans toute la Suisse et même en Argentine, où leur nom s'orthographe «Aebischer».

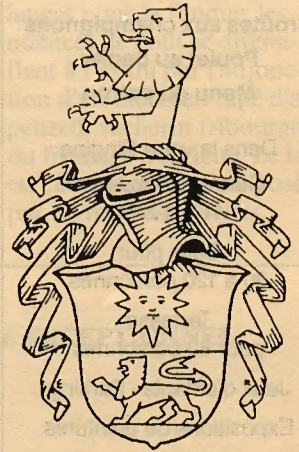
Les premiers Aebischer connus en Singine sont Ottili et Hentzele Aebischer, domiciliés à Saint-Antoine, qui prirent part à la bataille de Morat en 1476.

On trouve différentes branches de cette famille, bourgeoise d'Alterswil, Farvagny-le-Grand, Grenilles, Guin, Heitenried, Onnens, St-Antoine, St-Ours, Schmitten, Tavel, Villarlod, Vuisternens-en-Ogoz et Wallenried.

Les armoiries de cette famille sont : «Coupé d'azur au soleil d'or, et de gueules au lion d'or passant sur une terrasse de sinople».

Au XIX^e siècle, un héraldiste, au crayon incertain, fit une si curieuse représentation de ces armoiries que certains crurent y voir un chien. C'est ainsi que depuis ce moment-là on rencontre parfois, à tort, un chien au lieu du lion. Parmi les figures marquantes de cette famille, nous pouvons citer :

- Joseph Aebischer (1786-1852), curé de Chandon, doyen puis vicaire de Neuchâtel.



- Christophe Aebischer (né en 1795), de Schönfels à Heitenried, député au Grand Conseil, syndic d'Heitenried puis juge au tribunal du district allemand.

- Philippe Aebischer (né en 1848), professeur, journaliste à Sion et à Paris, puis directeur du Musée gruérien à Bulle.

- Paul Aebischer (1897-1977), philologue et historien de la littérature, professeur de philologie romane à Lausanne, membre de plusieurs académies européennes, auteur de nombreux ouvrages d'histoire littéraire, de toponymie, d'anthroponymie et de stratigraphie linguistique. Nous lui devons entre autres : «Sur l'origine et la fonction des noms de famille dans le canton de Fribourg» (1923) et «Les noms de lieux du canton de Fribourg, partie française» (1976).

B. de Diesbach

Landgasthof
Auberge de
Garniswil

3186 DÜDINGEN/GUIN
Fam. Hans Jungo
Tél. 037/43 11 23

Nos spécialités:

- Filet de springbok
- Filets de perche
- Jambon de la borne
- Croûtes aux champignons
- Poulet au panier
- Menu du patron

Dans la verte Singine
Cuisine chaude de
11 h à 23 h

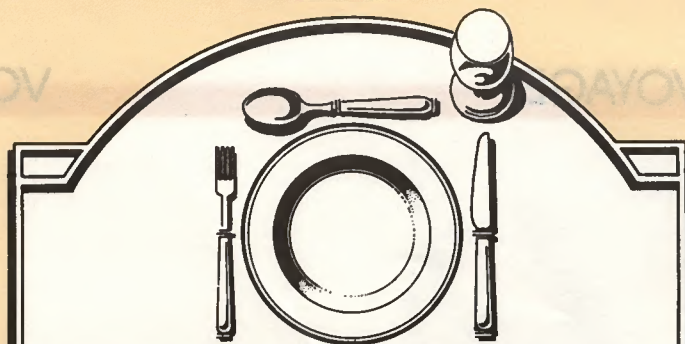
Salle pour
20 à 120 personnes

Terrasse
pour 80 personnes

Jeux d'enfants - Parking

Expositions de peintures

Concerts de jazz



SOUFFLÉ À LA CHOUCROUTE

(simple, bon marché, pour 4 personnes)

500 g de choucroute cuite
0,5 dl de madère
150 g de riz long grain
3 cuillères à soupe d'huile
500 g de ragoût de porc coupé en petits dés
Sel, poivre, paprika, moutarde en poudre
0,5 dl de vin rouge
250 g de gruyère râpé.

Liaison:

2 dl de crème double
4 cuillères à soupe de crème aigre
Poivre du moulin
Event. un peu de sel, paprika.

«Démêler» la choucroute avec une fourchette, verser le madère et laisser tirer. Cuire le riz «al dente» dans beaucoup d'eau salée, verser dans une passoire et bien laisser égoutter.

Assaisonner la viande et la rôtir de tous côtés dans l'huile chaude. Mouiller avec le vin rouge et mettre de côté. Verser la choucroute dans un moule à soufflé haut et lisser. Saupoudrer de la moitié du fromage et répartir la viande par-dessus. Recouvrir du riz et saupoudrer de l'autre moitié du fromage. Bien mélanger les ingrédients de la liaison et verser sur le riz. Cuire 35-40 minutes tout en bas du four préchauffé (220° C).

Si le mélange riz-choucroute vous paraît trop exotique, vous pouvez remplacer le riz par 3-4 pommes de terre cuites et coupées en tranches.



1680 ROMONT
Tél. 037/52 27 21

AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte
Truites, scampis à l'indienne ou provençale, soufflé de saumon frais à la bisque de homard, tournedos aux morilles, fondue bourguignonne ou chinoise

et toutes autres spécialités
SUR COMMANDE

TOUS LES SOIRS
DÎNER AUX CHANDELLES

AU DANCING: tous les soirs
orchestre - attractions - danse

Hôtel Aigle - Noir Neyrüz

Plat du jour, carte

Spécialités:

- Filets de perche Aigle-Noir (au gratin)
- Filets mignons de porc
- Mets au fromage
- Autres spécialités sur commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets de 20 à 500 personnes



M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi

Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont
Fam. Cl. Pochon-Morel
Tél. 029/8 11 26

Menu du jour, carte
SPÉCIALITÉS: Charbonnade
Jambon - Truites de Neirivue

Salles rénovées pour
banquets et sociétés (300 pl.)

Installation de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux.



Fermé le mardi



**Le Chalet Heimelig
Café de la Passerelle, Les Neigles, Fribourg**

Nos délicieux POULETS au panier

Notre chalet est idéal pour:
petits banquets, réunions de famille, repas entre amis, etc.

Réservez vos tables au ☎ 037/28 36 22



Photo Markus Niederhauser

Gâteaux au fromage et tartes aux fruits jouissent en Suisse d'une faveur traditionnelle.

LE GÂTEAU AU FROMAGE A 2000 ANS

Les mets classiques figurent au répertoire de tous les livres de recettes. Mais la tentation est forte de s'écarter de l'ordinaire quotidien pour découvrir les saveurs exquises souvent promises par les anciennes pratiques culinaires. Ainsi, pour le gâteau au fromage, la vérité ne date pas d'aujourd'hui.

Ses appellations multiples l'associent étroitement aux traditions coutumières d'un lointain jadis. En Romandie, on le nomme salé, ramequin,

tarte, quiche ou gâteau. Nos Confédérés germaniques parlent de «Wähe», «Dünne», «Kuchen» ou «Fladen». Et si l'on remonte aux plus vieilles re-

cettes léguées par l'histoire, on retrouve celle du «libum» de la Rome antique. Une galette faite de farine de froment, d'œufs et de fromage pilé au mortier. En deux mille ans, l'art culinaire a évolué. Et ses secrets insignes se sont éparpillés dans d'innombrables recueils ménagers. Pour tous les cordons-bleus qui rêvent de réaliser le gâteau au fromage dont on parlera longtemps dans les chaumières, nous avons patiemment relevé les données primordiales des recettes anciennes et

requis les avis des gens de métier. Emmental et gruyère bien mûrs composent le mélange parfait. La saveur s'accroît quand croît la part du gruyère. A pleine maturité, l'emmental instaure une douceur équilibrée. A l'instar des mélanges pour la fondue, les nuances de goût se diversifient à l'infini par l'adjonction d'un morceau râpé d'appenzell, vacherin fribourgeois ou fromage à raclette. Le lait est communément proposé par les recettes usuelles.

LA RECETTE D'UN GÂTEAU AU FROMAGE EXCEPTIONNEL pour 4 à 6 personnes

Recette de la pâte brisée

- 300 g de farine
- 150 à 180 g de beurre
- 1 cuillère à café rase de sel
- 1 blanc d'œuf et 3 cuillères à soupe d'eau froide (ensemble 1 dl).

Tamisez la farine dans une terrine, ajoutez le beurre en petits morceaux. Mêlez rapidement du bout des doigts. Formez un puits et versez-y le sel, l'eau et le blanc d'œuf. Travaillez le tout à la main en masse lisse et régulière. Si la pâte devient friable, ajoutez 1 à 2 cuillères à soupe d'eau. Limitez le pétrissage. Laissez reposer la pâte durant une bonne heure au réfrigérateur. Pour une plaque ronde de 26 à 28 cm Ø, comptez approximativement les deux tiers de la pâte. Utilisez le reste pour une tarte aux fruits, ou congelez.

Masse fondante

- 150 g de gruyère râpé, mûr à bien mûr
- 150 g d'emmental râpé, mûr (évent. un petit morceau de vacherin fribourgeois, appenzell, tilsit ou fromage à raclette)
- 2 cuillères à soupe de farine
- 2 œufs
- 3 dl de crème (ou crème et double crème, moitié-moitié), sel, poivre, muscade.

Abaissez la pâte et foncez une plaque ronde à gâteau de 26-28 cm Ø. Piquez le fond à la fourchette. Mélangez le fromage à la farine, aux jaunes d'œufs et à la crème. Battez les blancs en neige avec une pointe de sel et incorporez. Assaisonnez à volonté de sel, poivre, muscade. Répartissez la masse sur le fond de pâte et glissez immédiatement au niveau inférieur du four préchauffé à 220 degrés. Environ 30 minutes de cuisson.

HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

MORLON
(à deux min. de Bulle)



MENU DU JOUR
CARTE VARIÉE

SPÉCIALITÉS:
FILETS DE SANDRE
Filets mignons aux morilles
Jambon de campagne

Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets, conférences, séminaires

Chambres tout confort

Demandez notre menu gastronomique du dimanche

Fam. Yerly
Tél. 029/2 71 58

LA POÊLERIE FRIBOURGEOISE AU TEMPS PASSÉ

Des origines au XV^e siècle

La fabrication de poêles en céramique est très ancienne à Fribourg, où elle a vraisemblablement été introduite au cours des siècles qui suivent la fondation de la cité. Faute de sources, il est cependant impossible d'en préciser la date. Les plus anciens documents attestant la présence de potiers de terre en

ville remontent au début du XV^e siècle seulement. Or, il est certain que ce mode de chauffage y a existé auparavant, puisqu'il apparaît en Suisse alémanique dès la fin du XI^e siècle et qu'il se répand dès lors rapidement dans d'autres régions, comme le prouve le matériel céramique recueilli à l'occasion de fouilles d'édifices médiévaux. Si l'on ignore tout de la poêlerie fribour-



Détail de corniche:
Fribourg, rue de Lausanne.



geoise avant le XV^e siècle, il est permis d'imaginer ce qu'elle pouvait être en se référant aux comptes de la forteresse de Grasburg qui fournissent nombre de renseignements sur la construction et l'entretien des poêles du château. L'aménagement de cette citadelle - voisine de Fribourg et liée à elle bien avant d'en devenir, en 1423, un bailliage commun avec Berne - diffère probablement peu de celui des autres lieux fortifiés de la région et le schéma de Grasburg devrait être applicable, avec quelques modifications, à certains bâtiments administratifs fribourgeois du XIV^e siècle, notamment à l'ancien Hôtel de Ville.

La prédominance de la cheminée sur le poêle apparaît en premier lieu, puisque tout le château est chauffé par des cheminées, à l'exception de quelques chambres. Sans doute, dispose-t-on de bois en quantité suffisante et préfère-t-on pour cette raison les cheminées aux poêles qui sont des objets coûteux réservés aux chambres de malades à cause de leur chaleur douce et constante?

Autre information fournie par les comptes de Grasburg: les catelles sont achetées et montées par le maçon. Elles sont donc fabriquées dans un atelier non désigné, probablement important, qui vend les pièces détachées d'un poêle. A relever, également, la collaboration du sculpteur ou maçon qui devait tailler les éléments en pierre - dalle de fond ou de couverture, pieds ou socle - et participer au montage. En 1357-1358, le maçon vient de Fribourg, moins éloigné de Grasburg que la ville de Berne. Est-il possible que les carreaux aient été eux aussi fournis par un artisan fribourgeois? Rien ne le prouve. Du reste, le potier Hermann Bücher qui livre son matériel en 1417-1418, n'a probablement pas résidé dans notre ville.

Abbaye d'Hauterive, Caspar Helfer, vers 1735-1739.

La fréquence des réfections et des changements de poêles est élevée: quatre fois en un siècle, s'il s'agit bien des mêmes objets. Est-elle due à des défauts de la matière elle-même ou du montage? Il est difficile de préciser si ce fait est unique à Grasburg ou s'il est simplement le signe d'une technique artisanale peu élaborée. Car, les poêles plus tardifs des XVI^e et XVII^e siècles, conservés dans d'autres lieux, sont solides et - moyennant réparation - seraient encore à même de fonctionner actuellement.

L'emploi de 250 catelles lors de la reconstruction de deux poêles en 1357-1358 indique que leur taille était respectable. Le nombre d'hommes occupés à ce travail - quatre manœuvres, un maçon et un sculpteur - le confirme. Les prix cités ne nous renseignent guère; pour être clairs, ils devraient être réduits à une monnaie commune et comparés à ceux d'autres marchandises ou d'ouvrages contemporains.

Du XV^e au XIX^e siècle

Dès le XV^e siècle, les documents émanant de l'autorité font état de potiers de terre établis à Fribourg et y pratiquant leur art. Les sources, rares et peu explicites au début, deviennent abondantes et détaillées avec le temps, grâce au développement de l'administration qui entraîne la création de nombreuses chambres, commissions et organes dont l'activité est fidèlement transcrite. Ces actes officiels constituent non seulement une documentation précieuse sur la vie politique fribourgeoise, mais aussi sur la poêlerie dont l'histoire se précise au fil des ans, car à l'exception des archives corporatives, les documents directs sur la fabrication de poêles sont pratiquement inexistantes. Seul le dépouillement systématique de très nombreuses collections de caractère général, tels, par exemple, les comptes des Trésoriers de l'Etat ou les Manuels du Conseil, nous a permis de récolter des informations éparses traitant de cet artisanat. Ces données ne concernent le potier que dans ses relations avec l'Etat, qu'elles soient de nature juridique ou professionnelle. Le commerce avec les particuliers n'y est évidemment pas abordé, sauf lors du règlement de quelques litiges.

La consultation des archives privées est très décevante, nombre de fonds de familles étant inaccessibles; d'autres, conservés aux Archives de l'Etat de Fribourg, témoignent d'une carence fort regrettable dans le domaine de l'histoire économique, et l'on n'est guère orienté au sujet des poêles des hôtels particuliers de la ville et des maisons de campagne patriciennes qui sont parmi les plus beaux de la production fribourgeoise. Fort heureusement, les archives de quelques communautés religieuses sont soigneuse-

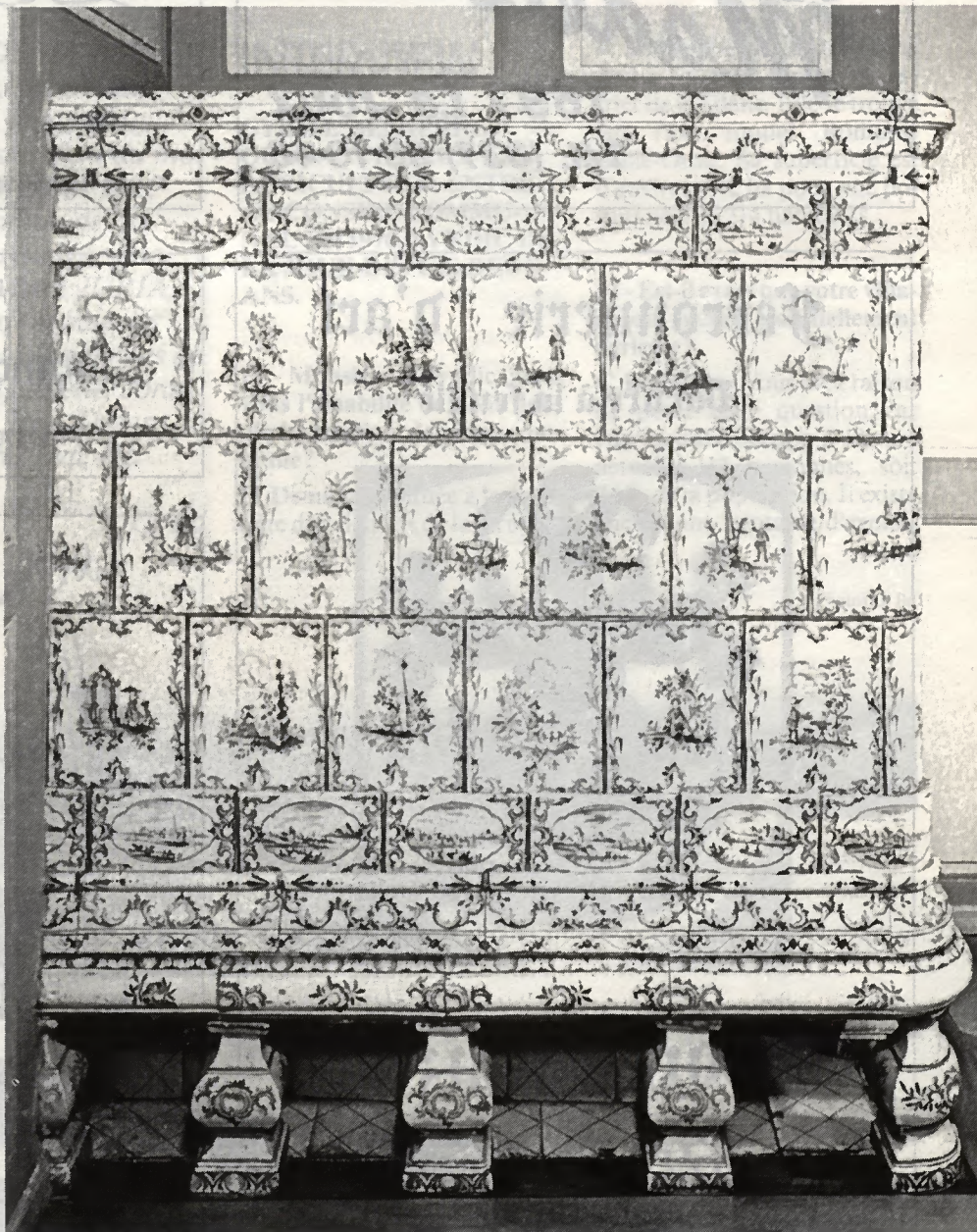
ment conservées et livrent des renseignements intéressants sur les potiers fournisseurs de leurs maisons. Vu leur nombre et les dimensions de leurs bâtiments, les couvents sont de grands acheteurs de poêles.

Les sources officielles, conventuelles ou privées ne donnent qu'un aperçu extérieur et relativement superficiel de la poêlerie. Il importerait de la connaître de l'intérieur par l'étude des archives d'atelier: livres de notes, cahiers d'esquisses, collections de modèles graphiques, recettes et formules chimiques, factures ou autres documents. Ainsi, serait-il possible de déterminer avec rigueur l'organisation de la manufacture, la répartition du travail, le nombre et la personnalité des collaborateurs, le prix de revient des matériaux et leur provenance, les modèles utilisés, l'origine des influences stylistiques et bien d'autres faits propres à ce métier. Or de tels documents ont vraisemblablement disparu ou sont gardés dans des collections inconnues.

Définition du poêle

A l'origine, le mot poêle désigne une chambre chauffée. L'instrument de chauffage est appelé *fourneau* ou *fornel*. En 1422, lors de la reconstruction de la Maison de Justice, il est question de travaux aux portes du *petit poêle* et au fourneau du *grand poêle*. Ce terme est encore utilisé au XVII^e siècle où les comptes d'Hauterive font état d'un fourneau *dressé au poêle des religieux*; en 1718, ces mêmes comptes relatent un paiement effectué au potier Subor pour avoir fait le *fourneau du grand poêle*. Différentes graphies apparaissent: *poil*, *poille* ou encore *poelle*. Parfois, l'on précise le genre du fourneau: *fourneau de chatelles* ou *fourneau d'écuelles*. En patois gruérien, le mot *peyo*, de même étymologie, désigne la chambre chauffée, tandis que l'instrument utilisé à cet effet s'appelle *forni*.

Marie-Thérèse Torche-Julmy



Château de Cheyres, André Nuoffer, vers 1770.



ADRIEN PITTET

Maitrise fédérale

MENUISERIE - CHARPENTE
AGENCEMENTS DE CUISINES
ESCALIERS

SPÉCIALISÉ DANS LA RESTAURATION
DE BÂTIMENTS

1697 LA JOUX - Tél. 037/55 15 53



Marché Madeleine

1697 La Joux
Tél. (037) 55 13 46



FROMAGERIE DE LA JOUX

TOUS PRODUITS LAITIERS
DE QUALITÉ

Famille René Ecoffey

Tél. 037/55 12 17

Ferronnerie d'art

Ornure à la feuille



André Bonzon

1697 La Joux
Tél. 037/55 12 49

Pour vos annonces dans
«FRIBOURG illustré»

Annonces Suisses S.A.

Bd de Pérolles 23
1700 Fribourg - 037/22 40 60



LITERIE, Rideaux
MEUBLES DE QUALITÉ
PRIX AVANTAGEUX

IRIS HUGI

Atelier - Décoration intérieure
1697 LA JOUX
Tél. 037/55 14 48

Sise à une altitude de 861 mètres, sur une hauteur de la rive droite du ruisseau des Grands-Marais, la commune de La Joux n'a pratiquement pas de centre villageois comme c'est le cas dans bon nombre de localités. Fermes et maisons d'habitation sont disséminées dans une campagne qui offre une terre fertile et généreuse à ceux qui la cultive jalousement.

Cette commune glânoise qui s'étend sur une superficie d'environ 442 ha, comprend plusieurs hameaux: Au Carroz, Au Poyet, Les Communs, La Mollietaz, Les Paccottes et Villargerman. Dominée par son église dédiée à Saint Jean-Baptiste, la paroisse de La Joux s'est séparée de celle de Vuisternens en 1886.

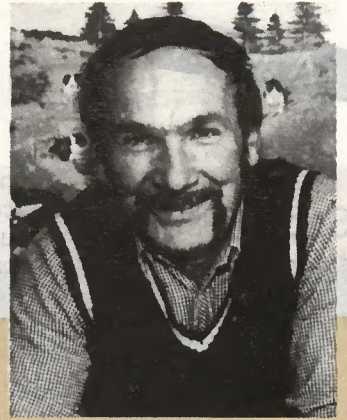
Il y a quatre siècles, ce village était appelé «LA

Vue partielle du village de La Joux.

BONJOUR
MONSIEUR LE SYNDIC DE...

LA JOUX

Un village disséminé dans une campagne fertile



VILLE DE LA JOR». Nom qui, selon le dictionnaire géographique de la Suisse, vient du mot «JOUX», terme usité dans le canton de Fribourg qui désigne une forêt, bas-latin JURIA, on le retrouve sous les formes les plus variées de Jor, Jorat, Jorette, Jorasses, Jeur, Jour, Dzeur, Zeur, Zura, Dzâ, etc.

G. Bd

INTERVIEW

CYRILL DEMIERRE, QUARANTE-DEUX ANS, AGRICULTEUR, ENTRÉ AU CONSEIL COMMUNAL EN 1976, SYNDIC DE LA JOUX DEPUIS DEUX ANS.

FI - Monsieur le syndic, avez-vous l'amabilité de nous définir la position de votre commune?

C. Demierre - Située à la frontière des districts de la Gruyère

et de la Veveyse, la commune de La Joux fait partie du district de la Glâne. Elle se trouve sur l'axe routier Romont-Bulle-Oron. Sa superficie est d'environ 442 ha pour une population de 314 habitants.

FI - Est-il exact que votre village est encore essentiellement agricole?

C. Demierre - Vous avez raison de poser cette question car l'agriculture occupe à l'heure actuelle 113 personnes, soit 35% de la population. Il existe encore une trentaine d'exploit-

Photos G. Bd



LA JOUX

Sociétés locales

Fanfare «L'Edelweiss»
Bruno Corpataux, président
Maurice Clerc, directeur

Chœur mixte paroissial
Willy Audergon, président
Gaetan Emonet, directeur

Société de jeunesse
Patrick Terreaux, président

Groupement féminin
Edwige Terreaux, présidente

Société des tambours
André Bonzon, président

Club des bouleurs
Pierre Pittet, président

Société de laiterie
Francis Borcard, président

Syndicat pie-noire
Louis Droux, président

Syndicat pie-rouge
Jean Menoud, président

tations dont vingt-sept apportent leur lait à la fromagerie de La Joux. L'avenir du secteur primaire est consolidé et assuré par le désir des jeunes de poursuivre le travail de la terre, raison pour laquelle, la plupart des domaines sont repris de père en fils. Si la production du lait et l'élevage sont les

Une ferme où règnent l'ordre et la propreté.

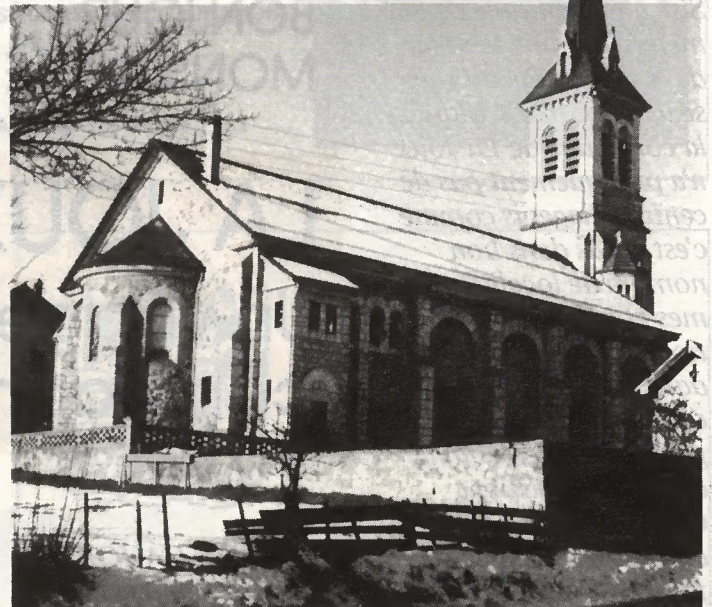
principaux revenus des agriculteurs, ceux-ci manifestent un intérêt grandissant pour la culture des céréales et des betteraves, laquelle est un complément bienvenu pour la majorité des exploitations agricoles.

FI - Votre commune abrite-t-elle une industrie et de l'artisanat?

C. Demierre - Jusqu'à ce jour aucune industrie ne s'est implantée sur le territoire communal et aucune zone n'est prévue à cet effet. Par contre, l'artisanat connaît un regain d'activité. Notre localité a dans ses murs un forgeron et artisan du fer, un menuisier-ébéniste, deux scieries, une entreprise de transport, une fromagerie, une épicerie, une auberge communale et un bureau de poste.

FI - Qu'en est-il du côté résidentiel?

C. Demierre - Un nouveau quartier a fait éclosion il y a quelques années au lieu-dit «Les Communs-Dessus», sur la route qui conduit à Le Crêt, laquelle est aujourd'hui asphaltée jusque dans ce dernier village. Il comprend une douzaine de maisons familiales dont trois résidences secon-



L'église paroissiale de La Joux.

daires. Bien que l'arrivée de nouveaux contribuables soient bénéfique pour les finances communales, les autorités ne sont pas tentées par un développement de caractère résidentiel trop rapide qui pourrait porter atteinte au paysage et au bien-être de la population actuelle.

FI - Et la situation économique de la commune, comment se présente-t-elle aujourd'hui?

C. Demierre - Nous pouvons la considérer comme saine pour la raison que le taux fiscal de 1,25 franc s'avère très élevé auquel s'ajoute encore une contribution immobilière de 1‰. Les recettes les plus importantes sont les impôts, les forêts, la location de l'auberge communale et de 150 poses de parchets.

Les dépenses les plus lourdes sont les charges sociales, la santé, l'instruction scolaire, l'entretien des routes communales et cantonales. Quant aux dettes, elles sont en partie couvertes par les immeubles dont la commune est propriétaire.

FI - Est-il vrai que La Joux ne fait partie d'aucun regroupement scolaire?

C. Demierre - C'est exact et nous sommes très satisfaits de la solution adoptée, comme d'ailleurs du corps enseignant à qui nous avons confié l'instruction de notre jeunesse. Nous disposons actuellement d'une classe enfantine et de deux classes primaires qui réunissent les six degrés. Les élèves qui souhaitent poursuivre leurs études, fréquentent l'école secondaire de la Glâne, à Romont.



XUOL AJ

Autorités communales

Cyrill Demierre, syndic
Administration générale -
Communs

Antoine Dumas, vice-syndic
Forêts

Jean-Louis Menoud,
conseiller
Eau - Chemins

Jean-Pierre Dewarrat,
conseiller
Finances

François Menoud, conseiller
Bâtiments

Administration communale

Georges Pittet, boursier

François Menoud, secrétaire

Elsa Bugnard, agent AVS

Francis Borcard,
gérant des cultures

André Donzallaz,
commandant du feu

Louis Droux, forestier

Pierre Delabays, piqueur

Bernardin Delabays,
inspecteur du bétail



Le nouveau quartier de maisons familiales.

FI - La vie culturelle et sportive est-elle active dans votre village?

C. Demierre - Bien que la plupart des jeunes font partie des sociétés culturelles et sportives des villages voisins, de Sâles, Porsel et Vuisternens-dt-Romont, il existe dans notre localité quelques sociétés très actives comme la fanfare, le chœur mixte, celle qui réunit les jeunes et le club des bouleurs qui dispose d'un jeu de quilles sur terre battue.

FI - Votre commune a-t-elle résolu le problème de l'eau potable?

C. Demierre - Alimentée depuis 1972 par l'AVGG, notre

commune n'a plus aucun souci en ce qui concerne l'eau potable et la défense contre l'incendie. Il y a également lieu de relever que dans le cadre des améliorations foncières, nous avons entrepris l'aménagement de quelques chemins communaux et privés dont la réalisation sera pratiquement terminée à la fin de cette année.

FI - Votre commune a-t-elle des projets à l'étude?

C. Demierre - L'amélioration de la qualité de la vie est une œuvre sans fin. C'est pourquoi notre commune devra se préoccuper de la construction d'un abri PC, projet qui sera étudié dans un proche avenir.

Mais ce qui va surtout grever nos finances communales, c'est l'épuration des eaux à laquelle nous ne pouvons y échapper.

FI - Le Conseil communal a-t-il des souhaits à exprimer?

C. Demierre - Notre vœu le plus cher est que notre commune puisse faire face à ses obligations pour lui permettre de garder son autonomie. Que la population et les autorités tirent à la même corde, qu'il règne un bel esprit d'entente et de compréhension pour le bien-être de tous. Merci Monsieur le syndic.

Propos recueillis par
Gérard Bourquenoud

Les membres de l'Exécutif et le boursier communal.



Evolution démographique

1811	338 habitants
1831	297 "
1850	421 "
1860	405 "
1870	418 "
1880	436 "
1888	453 "
1900	458 "
1910	420 "
1920	409 "
1930	437 "
1941	446 "
1950	391 "
1960	333 "
1970	314 "
1980	266 "
1989	314 "

LA JOUX

VEILLER
AU
GRAIN...
POUR
RÉUSSIR
SA FABRICATION

Reconstruite en 1975 par la société de laiterie qui compte actuellement vingt-sept producteurs, la fromagerie de La Joux transforme en beurre et fromage de gruyère une production annuelle de 1,8 million de kilos de lait. Ce ne sont pas moins de 4000 meu-

les qui sont fabriquées chaque année dans cette fromagerie moderne qui, depuis 1978, est exploitée par René Ecoffey, maître-fromager, lequel est aidé dans sa tâche par son fils Eric, l'un de ses trois enfants. Son apprentissage accompli



René Ecoffey examinant le grain en cours de fabrication.

dans des fromageries romandes et alémaniques, René a fait l'école de laiterie de Grangeneuve, puis s'est perfectionné, dans la branche, à la fromagerie de Romont où il a passé sa maîtrise fédérale. Il y a lieu de relever que la majorité des producteurs de La Joux livrent un lait de qualité et sont conscients que pour obtenir un fromage de premier choix, le lait doit répondre à de nombreux critères dictés par la Société suisse

d'industrie laitière. Il est vrai qu'aujourd'hui, avec la pollution et les produits chimiques utilisés dans l'agriculture, la fabrication du fromage n'est plus aussi facile qu'à une certaine époque. Elle exige une conscience professionnelle et une attention très poussée de la part du fabricant qui est contraint, lui aussi, de veiller au grain...

Texte et photo G. Bd



TRANSPORTS

Eugène Pittet

1697 LA JOUX

☎ 037/55 14 38 - 55 13 46



Le nouveau maquillage de Helena Rubinstein

DARJEELING

est riche de toutes les splendeurs de l'Orient. Ce look fera vivre sur nos yeux, nos lèvres, nos ongles et nos joues, l'Inde et ses mystères.

D'abord nous avons les Winkies, tout petits mais de grande valeur! Les nouvelles teintes arrivent directement de «Bali» (un bleu-vert), de l'«India» (violet) et du «Brazil» (un jaune doré). Pour des lèvres à croquer Helena Rubinstein a créé les couleurs «Mangoo» et «Chocolat», et le nouveau Blusher «Apricot» ensoleillera nos pommettes. Le nom du nouveau vernis à ongles est «Natural Shantung», une teinte rappelant celle de la soie pure, naturelle et très douce. Puis nous avons la nouveauté Khôlstyler qui transformera le regard à l'infini: Ce long et fin crayon tout en bois existe en trois couleurs de base: «Black», «Brown» et «Navy Blue» et deux couleurs mode «Blue Bali» et «Indien Violet» qui s'adaptent parfaitement au prochain printemps.

C'est un réel plaisir de se servir du Khôlstyler: la mine est très douce, même pour les paupières les plus sensibles, et en même temps assez dure pour pouvoir dessiner une ligne précise. Il est aussi possible de l'utiliser comme fard à paupières. Comment? Tout simplement en crayonnant la partie supérieure de l'œil. Toutes ces nouvelles couleurs sont attirantes comme une coupe de fruits exotiques, et nous font penser déjà à l'été prochain. Avec Helena Rubinstein il est toujours facile d'être belle.

Lingerie printemps/été 1989

AMOURETTE

La dentelle est en plein essor. Il est donc naturel de la voir se transformer en dessous élégants et luxueux. Cette lingerie de rêve est confectionnée avec une précieuse dentelle française. La caractéristique exceptionnelle du soutien-gorge est l'élasticité du dos et des côtés alors que les bonnets restent rigides: le tout est en dentelle de même dessin et le seyant impeccable.

Une coupe raffinée et une élégance sans pareil sont aussi les atouts des bustiers à balconnets (avec bretelles amovibles), des bodies des mini-slips et des chemisettes.



LA JOUX



as la sonnaz

UN CENTRE RÉGIONAL POUR CEUX QUI SE PASSIONNENT DE FOOTBALL

Heureuse initiative que celle qui vient d'être prise par certains clubs de football de la région. Soucieux de promouvoir leur sport favori, les dirigeants de plusieurs villages se sont mis d'accord pour créer un centre régional de formation de juniors. Autonome, ce dernier s'est déjà fixé de précieux objectifs!

Composé du FC Belfaux, du FC Corminbœuf, du FC Givisiez, du FC Granges-Paccot et du FC Grolley, le groupe porte dorénavant le nom d'Association Sportive La Sonnaz (AS La Sonnaz) et a son siège à Belfaux. Uni du même sort, il se définit par la couleur bleue. Comprenant des équipes de juniors D, C, B et éventuellement A, l'association privilégie en premier les juniors des clubs signataires, ensuite les juniors d'autres clubs qui le désirent. Soutenus par un encadrement de qualité, solidifiés par des entraîneurs compétents et pourvus d'un effectif important, les jeunes peuvent, alors, déployer leurs possibilités, au maximum.

Une première!

Pour l'immédiat, l'«AS La Sonnaz» inscrit pour la première fois des équipes en championnat. Trois équipes de juniors D (dont une en équipe «élite»), trois équipes de juniors C, une ou deux équipes de juniors B et essentiellement une équipe de juniors A subissent l'expérience d'innover. A long terme, l'Association aimerait mettre sur pied dans chaque classe de juniors, au moins une équipe en catégorie «élite» ou «interrégionaux».

Buts actuels

Actuellement, les objectifs ne manquent pas. «Remédier aux problèmes d'effectifs des équipes de juniors des clubs signataires», leur accorder un soutien stable et durable, améliorer le niveau des joueurs, s'occuper de la gestion des finances en sont les principaux. L'importance de créer de nouvelles formes d'entraînement pour le rendre plus attractif, tout en cherchant des aides extérieures dans tous les domaines, ne sont pas ignorer non plus! Telles sont les charges que se sont fixés le dynamique et compétent président, Henri Trolliet, et son comité.

Cette entente de plusieurs villages dans un cadre bien précis et bien adapté ne peut qu'être bénéfique! Elle ouvre de nouvelles perspectives. Le souci de certains dirigeants d'apporter du «renouveau» et de construire une base solide fera profiter les jeunes, puis la société entière! Meilleur support, meilleur encadrement et total dévouement de ces mêmes membres ne doit susciter, alors, qu'enthousiasme, gaieté et volonté de vaincre de ces adolescents!

Anne Lachat

JACQUES LOSEY:

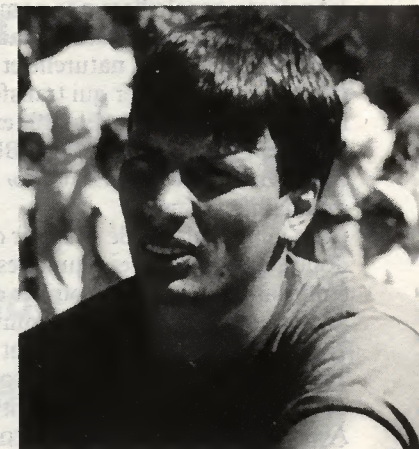
des ronds de sciure au fauteuil roulant

A l'âge de 14 ans, encouragé par son cousin Michel, il intègre le groupe des garçons-lutteurs du club d'Estavayer-le-Lac. A 18 ans - il est né le 15 août 1963 -, il participe à sa première fête cantonale fribourgeoise avec les actifs. A 20 ans, il décroche sa première couronne à la Cantonale valaisanne à Savièse. Cette première distinction sera aussi la dernière, à cause d'un stupide accident de voiture. Jacques Losey explique: «C'était le 7 septembre 1984. Je rentrais, en congé de l'école de sous-of, avec des copains en voiture et, sur la route du Gothard, nous avons été victime d'un accident. Passager, en la circonstance, je fus subitement privé de l'usage de mes membres inférieurs».

Comment réagit un athlète dynamique qui se trouve brusquement catapulté parmi les parapégiques? Le lutteur de Sévaz apporte sa réponse: «Dès le moment où je me suis aperçu que je ne pouvais pas m'extraire moi-même, de la voiture, il y a eu un sentiment de solitude qui m'a envahi. Etant étendu sur la route, je m'offrais en spectacle en quelque sorte». Révolté à cause de la fatalité? «Non, pas de révolte du tout. Je me suis dit: c'est à moi de gagner, je dois me prendre en charge». Et d'ajouter: «Le fait que je me trouvais en pleine possession de ma forme physique, au moment de l'accident, m'a permis de raccourcir considérablement ma durée d'hospitalisation». Dès sa sortie de l'hôpital, Jacques Losey retourne au sport, mais d'un autre genre bien sûr: «J'ai commencé à pratiquer le basket en fauteuil roulant et maintenant je fais partie du club de Fribourg avec lequel j'éprouve beaucoup de satisfactions». C'est vrai que l'athlète broyard a réalisé d'indéniables progrès en l'espace de deux saisons puisqu'il a déjà défendu les couleurs

de l'équipe nationale. Pourtant, Jacques Losey continue à fréquenter les fêtes de lutte suisse, manifestations dans lesquelles il figure parmi les spectateurs les plus passionnés. Il avoue: «J'ai autant de plaisir à voir lutter les copains que lorsque j'ai décroché ma couronne. De pouvoir vivre l'évolution des copains qui ont débuté ce sport en même temps que moi me procure de réelles satisfactions». L'athlète de Sévaz parle aussi d'une autre évolution, celle de la lutte en général: «C'est dommage que beaucoup de lutteurs - dont certains Fribourgeois - accordent la priorité à la force au détriment de la technique. Pourtant la qualité d'une passe de lutte repose sur l'aspect technique. Sur le plan technique les saisons 1986 et 1987 furent vraiment exceptionnelles pour les Fribourgeois». Jacques Losey sera présent à la prochaine Fête fédérale à Stans; d'où notre question: qui sera le nouveau roi de la lutte? «Pas Knüsel, l'actuel détenteur du titre. Ça devrait être le tour de Gasser ou de Betschart».

D'un oeil intéressé, Jacques Losey continue à fréquenter les fêtes de lutte suisse où, selon lui, il convient d'accorder la priorité à la technique.



BALLONS À AIR CHAUD DANS LE CIEL DE CHÂTEAU-D'OEX

**SOIXANTE
CONCURRENTS
16 PAYS - 900 VOLS
10 000 PERSONNES**



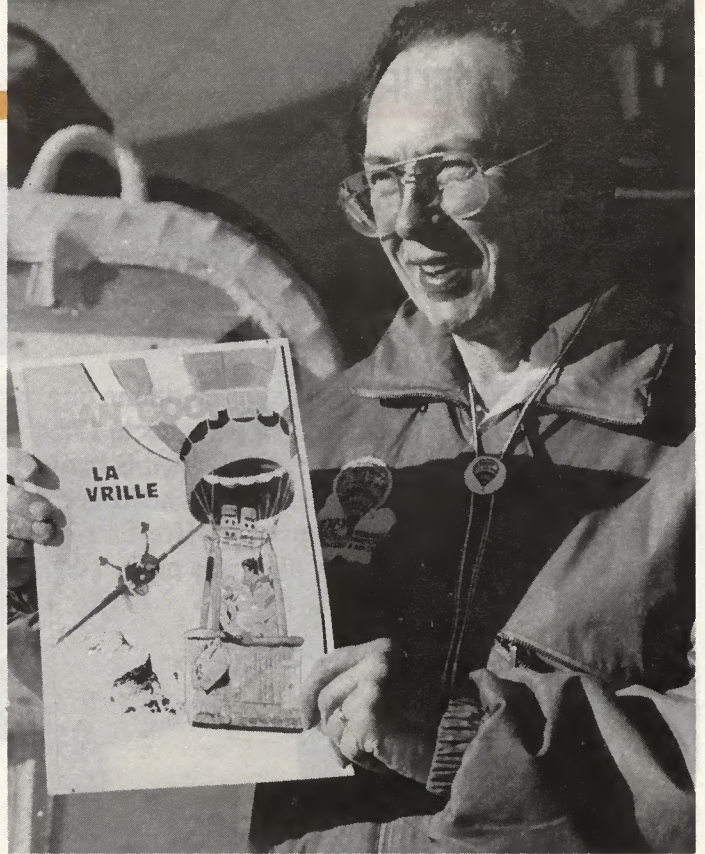
Vue aérienne de ballons.

Photos Roger Anderssen

La 11^e Semaine internationale de ballons à air chaud fut un succès incontestable, dotée d'une organisation minutieuse qui procura à chaque jour une particularité permettant une conception de la manifestation «haute en couleurs». L'ensoleillement quasi omniprésent accentua les reflets de la «palette», ceci à la grande joie du public qui a pu contempler un spectacle splendide. L'évolution de ces ballons révèle une béatitude totale et plonge ses observateurs dans un rêve lointain remontant au temps des légendes. Cela est moindre pour les dirigeables qui, chargés de leur his-

toire, sont venus partager leur savoir avec des spectateurs avides de faire leur rencontre. Relatant ainsi pour les amoureux de l'aéronautique l'époque des années 1780, qui trois ans plus tard virent naître le premier vol libre en ballon, grâce à l'invention des frères Montgolfier.

En ce temps-là le vol en ballon était entièrement conditionné par le gré des vents et n'offrait que très peu de possibilités de manœuvres. Dès lors, divers procédés ont été essayés afin d'obtenir plus de mobilité. C'est ainsi qu'apparurent rames, gouvernails et voiles, mais «l'esprit de liberté» des aérostats, allié à



Albert Weinberg avec «La Vrille».

la «complicité des vents», firent admettre momentanément à ses projecteurs que seul le vent régissait l'évolution des ballons. L'apparition de moteurs aussi puissants que légers, ainsi que la métamorphose de l'enveloppe qui adopta l'allure fusiforme des dirigeables participèrent à «l'apprivoisement» de cette force naturelle qu'est le vent et à la réalisation d'une ambition, celle de pouvoir se déplacer, se diriger dans cette masse impalpable qu'est l'air. Les premiers conquérants de cette technique furent Henri Giffard en 1852, puis les frères Tissandier. Cependant, les manœuvres se limitèrent dans la direction du vent. Ainsi les premiers dirigeables étaient nés.

Le souvenir de cette époque victorieuse ne peut omettre une pensée pour la catastrophe du Hindenburg, en 1937, qui mit fin à une aventure de rêve débutant en 1901, l'année du premier vol d'un Zeppelin. Cette période qui permit de désigner la vocation utilitaire du dirigeable, créant les premières lignes aériennes entre l'Europe et l'Amérique. Hélas la guerre s'en servit comme première arme aérienne. Du passé au présent, ce voyage inavouable subsiste dans la mémoire de l'adepte de ces aérostats évoquant un don de séduction, démontré lors de leurs parades majestueuses, vêtus de toiles ornées de couleurs.

Du rêve à la réalité, le contemplateur se voit retirer de ses ré-

flexions à la fois nostalgiques et souveraines.

Ainsi la 11^e édition de la Semaine internationale de ballons à air chaud fut comblée de la participation de ces quatre aérostats acteurs de l'aventure de Dan Cooper, dont quelques lignes du concept se déroulent à Château-d'Oex. D'autant plus comblée que le père de la bande dessinée, Albert Weinberg, devint le parrain de la montgolfière «Château-d'Oex» (le plus grand ballon de Suisse romande, d'un volume de 5000 m³ et d'une hauteur de 25 mètres, capable d'emporter 6-7 passagers).

Ceci en l'absence de M. Roger Moore.

Peut-on dire qu'il a fait faux Bond?!

Ce fut une soixantaine de concurrents, venus de 16 pays, réalisant plus de 900 vols pour un public d'une dizaine de milliers de spectateurs, qui animèrent cette traditionnelle rencontre internationale de l'aéronautique. M. Philippe Sublet, directeur de l'Office du tourisme de Château-d'Oex, qualifie la Semaine 88 d'exceptionnelle.

Vous êtes d'ores et déjà invités à assister à la première Coupe alpine de miniballons à air chaud qui aura lieu le 27, 28 et 29 octobre prochains à Château-d'Oex. Plusieurs pays européens sont attendus.

Bernadette Anderssen

**Habitat
sans
barrières**

Recette 1989: canton de Vaud

Entlangschichten/Recepten/Ingrédients
Mettez de votre solidarité.
PRO INFIRMIS

PRO INFIRMIS
Canton de Vaud
L'Association
10-1001-0

«Habitat sans barrières»: c'est sous ce thème que Pro Infirmis a placé sa campagne de collecte 1989, qui débute ces prochains jours. Pro Infirmis invite le public à soutenir financièrement son action en faveur des personnes handicapées et offre, en remerciement, trois cartes de vœux illustrées par l'artiste zurichois Paul Stauffenegger.

HABITAT SANS BARRIÈRES:

**NÉCESSITÉ URGENTE
POUR LES PERSONNES
HANDICAPÉES**

Dans le cadre de sa campagne annuelle de collecte, placée sous le thème «Habitat sans barrières», Pro Infirmis veut sensibiliser le public aux problèmes de logement que rencontrent les personnes handicapées. A la vie en institution, nombre d'entre elles en effet préféreraient une vie plus indépendante en appartement. Malheureusement, on déplore une cruelle pénurie d'immeubles et d'appartements accessibles aux personnes handicapées.



Dans le cadre de sa campagne, Pro Infirmis cherche à sensibiliser le public aux problèmes de logement que rencontrent les personnes handicapées et, plus globalement, à celui de leur autonomie.

De nombreuses personnes handicapées pourraient vivre en dehors des homes et foyers si les barrières architecturales ne constituaient pas trop souvent un obstacle insurmontable.

Ces barrières architecturales, quelles sont-elles? En voici quelques exemples:

- marches et seuils à l'entrée des immeubles et à l'intérieur des appartements
- portes trop étroites (moins de 80 cm)
- ascenseurs trop exigus.

Depuis de nombreuses années, en étroite collaboration avec d'autres organisations spécialisées, Pro Infirmis lutte auprès des architectes et des pouvoirs publics pour une stricte observation des normes de construction adaptées au handicap.

Mais la question de l'habitat ne se réduit pas aux seules barrières architecturales: elle s'inscrit plus globalement dans la problématique de l'autonomie de la personne handicapée.

Pour pouvoir vivre d'une manière plus autonome, la personne handicapée peut avoir besoin d'aides techniques, de services de relève et de dépannage, notamment pour les soins, les tâches ménagères, le transport, etc... ou encore d'un complément de revenu. Dans tous ces domaines, Pro Infirmis, par l'intermédiaire de ses 50 services régionaux et de ses 270 collaborateurs, offre des prestations sous forme de conseil ou d'aide financière.

Pour les personnes handicapées, l'autonomie est quelque chose qui s'acquiert avec plus ou moins de facilité. Pro Infirmis mène à titre expérimental des «cours d'entraînement à la vie domestique», qui visent à promouvoir l'autonomie de personnes atteintes d'un handicap mental léger. Ces cours remportent un vif succès.

A partir du 6 mars prochain, tous les ménages de Suisse romande recevront les cartes de vœux et un appel de Pro Infirmis à soutenir financièrement ses activités. Pro Infirmis remercie d'ores et déjà la population pour le témoignage de sa solidarité.

Le trinta dè décembre 1987, on bon viyo dè vouètant'an lè jou fithâ pè chè vouè j'infan è ondèzè piti j'infan è pè ti chè j'èmi, è ke l'a rèchu on mache dè télégramme, dè botoyè, è po fourni chè j'infan li yian ofè on voyâdzo in balon kan i farè bon tin. Le brâvo viyo to émôchenâ lè j'a rémarhia, è hou j'infan li demândavan che i l'avi pouère d'alâ lé hô din lè niolè po vère le payi. E le bon viyo lou j'a répondu k'irè fermo kontin èke i l'avi rin pouère vu ke i l'avè dza fè 38 000 km in avion. Vo chède por alâ in balon i fô on tin on bokon échprè, pâ tru frè, pâ tru d'oura è ke le tin chi yia.

Vu ke la météo anoncivè dou bi tin, le voyâdzo lè jou déchidâ po le delon de la Pintèkosa 23 dè mé, è ke, vu ke volè vère kemin chin chè pachâvè po préparâ è gonhyiâ chi balon è vu ke volè fère on piti reportâdzo, i déveché mè trovâ a Riaz chu on prâ k'irè chéyi a chè j'orè è demi dou matin. On bouébo m'a menâ in oto è i mè chu préjintâ chu le tarin in bredzon, ma i lé kan mimo pré mon manteau. La kamionète lè arouvaye chu le tarin avu chu le fourgon le panè è le balon bin rèvou din ouna grôcha fâra. Apri lè chalutachion avu lè dou j'omo don l'on irè chôfeu de l'oto è l'otro (l'aérostier) le chôfeu dou balon; i l'an keminyi a détzerdzi le panè ke lè invuji bin trèssi è ke i méjerè dou matre vin, chu dou matre è on matre cinkânta dè hô avu di ruvè in vèlu po povè betâ lè bré ou dâ. Din chi panè li yia katro katzè, on po le chôfeu, on po lè machiné è lè bonbone dè propane è lè dou j'otro katzè po lè katro voyadjia, dou pè katzè; i vo j'é bayi kotiè j'indikachion chu le panè, è ora i va fayi chayi le balon dè cha fâra, è i vo deri ke i lè pâ on piti l'afère dè fayè dépliéyi chi grô patyie dè matère in nylon ke on kou éthindu i méjerè vint'écin matre dè gran ètchindzè matre dè lârdzo; è apri i l'an betâ le fû a chi propane, è piti a piti le balon chè gonhiâvè è i chabadâvè



Le voyageur faisant adieu à la terre avec le sourire, sous l'œil amusé de l'aérostier.

PITI VOYÂDZO DON BON VIYO IN BALON

è apri ouna bouna demi-hâra le balon irè prè a parti. Lè voyadjâ l'an choutâ din le panè, i vo deri ke no j'iran katro, cin avu le chôfeu (l'aérostier) è ke i la fayu rêbetâ dou propane è dinche le balon chè abadâ, ma a chi momin i chinbavè k'irè la tara ke fotè le kan. I vo deri ke i faji on galé piti chi d'oura è ke no chin in rin dè tin montâ a mil-cin cen-matre, è ke le tin hirè yia; irè plièjin dè vère le bi payi de la Grevire avu chè balè montagnè, è ti hou galè velâdzo avu chon lé bi pyien ke no fô po fère dou kouran. To chè pachâvè bin, le chôfeu no di ke no volâvan a vin a l'âra è i vo deri ke no chin modâ du Riaz, no j'an yiu Bulo chu la drète, achebin Broc è no j'an pachâ ou dèchu dou lé de la Grevire, no j'an yiu lè richto d'Ogoz è a chi momin, le chôfeu ke l'avè on thermos dè kâfé nè bon tzô, no j'in da vachâ on gobelet è in rijin no chouètè bon voyâdzo è no rakontè on bokon chè voyâdzo, è i no di ke dou balon i vòlon ou dèchu dè

Furboua è ke lè pilote i dévejon intrè lâ pè téléphone.

Nouhron balon i avancè trantchilamin, no pâchin ou dèchu dè Otavela, la Rotse, Pratzèt, le Mouret, è ke a chi momin le kouran i tsandzè è no invouyè par dèchu lè frissè dou koté dè Planfayon, bin chur i l'a fayu chovin alumâ le propane po mantigni la hôtchiâ po pachâ hou montagnè. On kou delé di frissè no no trâvin in Chindzena è no pâchin ou dèchu dou mohyi dè Planfayon a cinkanta matre è apri duvè j'hârè dè vol i lè le momin dè tsertsi a rêvigni chu tèra, le chôfeu i vè in défro dou velâdzo dè Planfayon on tarin chéyi pâ tan apian, è no pâchin pâ tan hô ou dèchu don tropi dè vatsè din on parc, k'iran totè inpontâyè d'intindre ha chète è dè vère chi drôlo dè machin ke pachavè ou dèchu dè lâ. Po fourni no j'an atari fermo dè dâ è le balon chè dègonyiavè è no chin chayiè dou panè to

kontin dè chi piti voyâdzo, I l'a fayu rêvoudre to chi l'afère, tsardzi le panè è chi grô patchè dè matère chu le fourgon parche ke le chôfeu de l'oto l'è arouvâ. I vo derl in pachin ke on kou le balon chu tèra i lè arouvâ on mache dè dzin, chuto di j'infan è mimamin le Chindic dè Planfayon lè viniè no chaluâ è irè to èsenâ dè vère on armayi dèchindre don balon è no j'an bu ouna bouna botoille po fisâ chi galé piti voyâdzo; i chu rintrâ a Epindè è mè j'infan m'en demândâ che chi voyâdzo m'a pliè, è mè lou j'é répondu k'iro fermo kontin è i moujâvo intrè mè ke la yia lè bala è ke arouvâ a vouètant'an po alâ in balon i fô kan mimo dre ke le progrès i lè on boun'afère è ke i fô vivre avu chon tin kan mimo di kou on di kon va on bokon rido.

Ati è a totè ke vo mè yièdè bin le bon d'zoua, don patéjan ke chè promènè in balon.

Division de campagne 2

SUCCÈS DES CONCOURS D'HIVER

Plus de 400 militaires de tous grades ont participé, les 10 et 11 février 1989, dans les Franches-Montagnes, aux championnats d'hiver de la division de campagne 2, commandée par le divisionnaire Jean-Möbel und Fensterläden mit Schwalbenschwanz, Schubladen, Abdeck-Lamellen und Abplatt-profile (2 Typen). Dank ihres kleinen Durchmessers können alle Fräser sowohl auf gewerblichen als auch auf Hobby-Kehlmaschinen angewendet werden (Bohcours, etc.). Des résultats remarquables ont été réussis, la première patrouille (Füs Kp III/17) terminant par exemple son parcours de 22 km en 1 h 06'48". Les meilleurs concurrents individuels et par patrouilles pourront participer aux championnats d'hiver de

l'armée, du 17 au 19 mars à Andermatt.

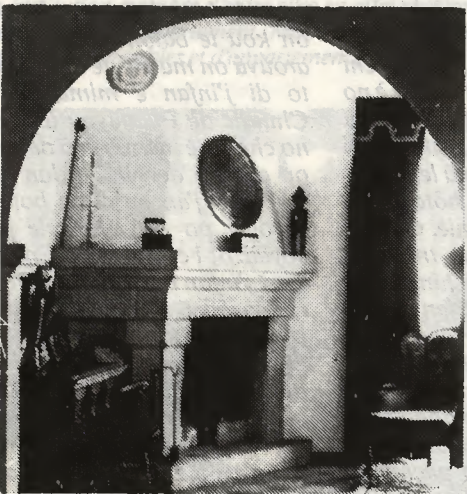
Le divisionnaire Jean-Pierre Gremaud a félicité les participants, constatant que l'armée de milice n'échappe pas à une remise en question permanente et qu'elle a sans cesse besoin de se confirmer. « Ces championnats ont pour vocation d'apporter un témoignage de vitalité, d'optimisme et de disponibilité », devait-il notamment déclarer.

Rappelons que la division de campagne 2 regroupe des militaires de tous les cantons romands et de Soleure. Elle organise chaque année des concours d'hiver et d'été, auxquels les participants (toujours plusieurs centaines) prennent part à titre volontaire.

D. R.

RESTAURATION DE FAÇADES CHEMINÉES ET POÊLES DE LUXE

Fourneaux en molasse à air chaud
Fourneaux cheminées à air chaud
Carrière de Massonnens



Visitez
notre
exposition

Foyer
imbattable
du point de vue
rendement
calorifique

Cherche
apprenti
tailleur
de pierre

P. GENILLOUD

1740 Neyruz

☎ 037/37 16 56

Qui vole un nœud... Un homme est poursuivi en justice pour avoir commis un vol. Après qu'il a décliné son identité, le juge lui pose la question rituelle:

- Reconnaissez-vous les faits?
- Monsieur le juge, répond l'inculpé, je ne comprends pas ce qui m'arrive, j'ai simplement ramassé une corde qui traînait sur le bord de la route, et c'est seulement en arrivant chez moi que je me suis aperçu qu'il y avait un bœuf attaché au bout! Mais cet animal est toujours à la disposition de son propriétaire.

Une cuisinière se présente et elle semble en tous points parfaite.

- Je veux toutefois vous prévenir d'une chose, dit la maîtresse de maison. Il arrive, rarement, Dieu merci, que mon mari ramène des convives imprévus. Il faudrait que vous vous teniez prête à cette éventualité.

- Merci de m'avertir, répond la cuisinière. Ma valise sera toujours faite pour que je puisse vous quitter dans les dix minutes.

Un estaminet est toujours un lieu bienvenu pour des retrouvailles entre aînés.

Photo G. Bd



Une dame téléphone:

- Allô! Le bureau de placement? Je voudrais parler à la directrice.

- C'est moi-même.

- Je suis M^{me} Chicard... C'est bien vous qui m'avez adressé, la semaine dernière, une cuisinière que vous certifiez au-dessus de tout éloges?

- En effet.

- Alors, voulez-vous prendre le risque de venir dîner à la maison, ce soir?

**

M. Kramer était hospitalisé depuis longtemps. Un soir, le téléphone sonne au bureau des infirmières et un homme demande:

- Comment va M. Kramer?

- Très bien, il sort demain. C'est de la part de qui?

- C'est M. Kramer lui-même... avec les médecins, on ne peut jamais rien savoir...

Sans gêne. Je viens à peine de finir de m'habiller qu'un serveur de l'hôtel entre dans ma chambre pour m'apporter mon petit déjeuner.

- Vous pourriez frapper avant d'entrer, dis-je. Si j'avais été à moitié nue, qu'auriez-vous fait?

- Ne vous inquiétez pas, madame, rétorque le garçon, j'ai regardé avant d'entrer.

**

Une dame accueille joyeusement son mari qui rentre, affamé, de son travail:

- Chéri, j'ai suivi une émission culinaire passionnante à la télévision. Maintenant, je sais faire le dindonneau en cocotte à la crème et aux truffes.

- Hum! Tu me mets l'eau à la bouche! A table!

- Oui mais, pendant que je regardais cette émission, j'ai laissé brûler le ragoût de veau. Alors, on mange des nouilles.

INVENTAIRE

DES ZONES D'HIVERNAGE LES PLUS IMPORTANTES POUR LES OISEAUX D'EAU

La Station ornithologique suisse a édité un inventaire montrant l'importance de nos principaux quartiers d'hiver. Un classeur accompagnant contient des cartes de secteurs commentées pouvant servir de base à l'élaboration de mesures de protection urgentes. Nos lacs et cours d'eau du versant nord des Alpes abritent chaque hiver 500 000 oiseaux d'eau, dont 350 000 canards, et font partie des zones d'hivernage les plus importantes de toute l'Europe. La conservation de ces habitats, particulièrement la protection contre les dérangements dus à la chasse, la pêche sportive et les sports aquatiques, est primordiale pour la survie des oiseaux aquatiques.

Après la nidification, des millions de canards quittent les lacs et étangs des toundras et parcourent plusieurs milliers de kilomètres en direction de zones européennes qui restent libres de glace. Ils passent l'hiver le long des côtes riches en nourriture mais peu dérangées, sur des lacs et des rivières d'Europe centrale et méridionale. Au printemps, la majorité des oiseaux aquatiques quitte notre pays. Une fraction de grèbes, cygnes muets, canards colverts et foulques restent pour nicher dans notre pays. En hiver, les canards sont très sociables et sont faciles à observer. Depuis plus de trente ans, les collaborateurs volontaires de la Station ornithologique dénombrent ces hôtes hivernaux dans le cadre d'un projet international de surveillance des effectifs d'oiseaux aquatiques. Quatorze millions de canards

Canard chipeau.
Photo K. Weber

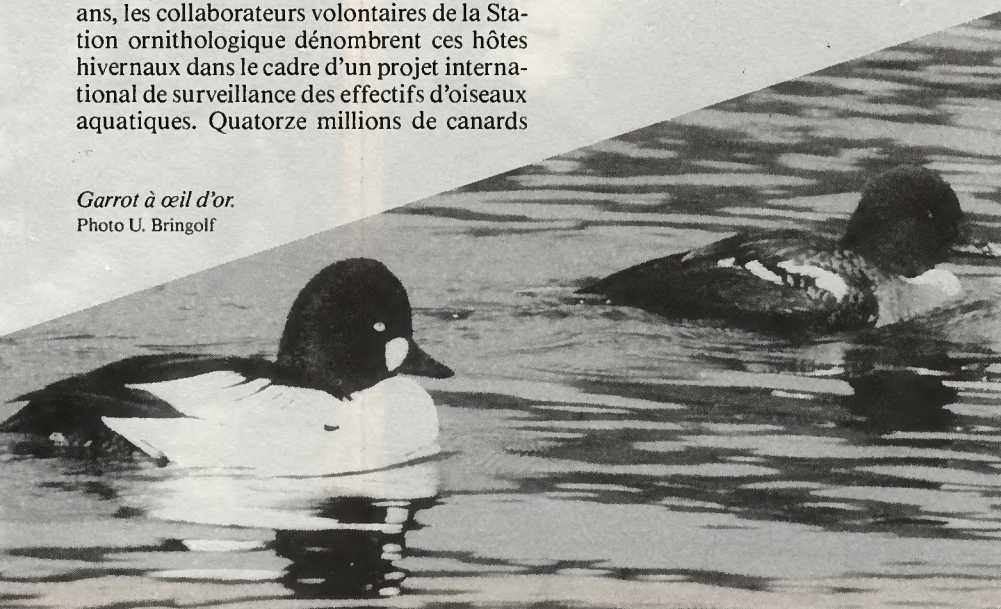
passent l'hiver en Europe et dans les pays méditerranéens, dont environ 350 000 en Suisse (eaux internationales limitrophes comprises). Les lacs du versant nord des Alpes sont donc importants à l'échelle du continent. Ceci est particulièrement valable pour le fuligule morillon: nos lacs abritent 12% des hôtes d'hiver en Europe; pour le canard chipeau les chiffres sont de 7%, pour le filigule milouin 4% et pour le garrot 3%.

Des espèces exigeantes se concentrent dans des endroits particulièrement favorables: le bassin d'Ermatingen (Lac Inférieur) a de la place pour plus de 20 000 canards. Entre un quart et un tiers des garrots dénombrés en Suisse passent l'hiver dans le secteur du Lac Inférieur et début du Haut-Rhin; on a observé jusqu'à 10% de tous les morillons de la Suisse au Fanel (lac de Neuchâtel), et jusqu'à 15% de nos 67 000 milouins hivernent sur le Rhône, en aval de Genève. En se basant sur les nombres d'hivernants, les pays d'Europe ont élaboré des critères permettant de classer les zones d'hivernage les plus importantes. Douze secteurs suisses hé-

bergent tellement de canards qu'ils sont considérés d'importance internationale pour l'hivernage des oiseaux aquatiques. En plus d'autres espèces, 53% de tous les morillons dénombrés en Suisse y passent l'hiver, ainsi qu'un tiers de tous les garrots et de tous les milouins. Alors qu'ils se concentrent sur nos lacs en hiver, les canards nichent en densité très faible dans d'immenses territoires du nord de l'Europe et de l'Asie. Les 160 000 morillons passant l'hiver chez nous proviennent, par exemple, d'une zone de reproduction dépassant un million de km². Nous avons la responsabilité de garder à nos lacs et cours d'eau leur fonction de lieu de repos à l'avenir aussi. Il est particulièrement important de préserver ces oiseaux des dérangements dus à la chasse, la pêche sportive et les sports aquatiques, qui peuvent avoir des effets négatifs sur les oiseaux ayant besoin de tranquillité.

Christian Marti et Luc Schifferli

Garrot à œil d'or.
Photo U. Bringolf



Le classeur accompagnant l'inventaire des zones suisses d'importance internationale pour les canards a été élaboré par la Station ornithologique suisse avec l'appui du WWF Suisse, de l'Association suisse pour la protection des oiseaux et de l'Office fédéral des forêts et de la protection du paysage. Il contient des informations concernant les principales zones d'hivernage en Suisse, les bases juridiques et des cartes de secteurs commentées pouvant servir de base à l'élaboration de mesures de protection urgentes. Il est destiné aux offices de l'aménagement du territoire, de la chasse et de la pêche, aussi bien qu'aux offices de protection de la nature, aux associations de protection de la nature et aux politiciens. Ce classeur peut être commandé au prix de 45 francs à la Station ornithologique suisse, 6204 Sempach.

À LA MÉMOIRE DE JULES SCHMID ARTISTE PEINTRE FRIBOURGEOIS

Gaston Thévoz écrivait jadis au jeune Schmid débutant dans les arts: «A une époque où la gloire éphémère des «vedettes» sportives ou autres efface trop souvent les valeurs spirituelles, c'est le devoir d'un ami de dire la genèse d'un talent qui, pour se réaliser, a dû, avec une patience silencieuse, vaincre d'énormes difficultés». Passionné de lumière et de beauté, Jules Schmid a mis au service d'une technique très sûre une vie intérieure profonde dont se souviennent, avec émotion, ceux qui ont eu le privilège de l'approcher et qui désirent, aujourd'hui, faire revivre son souvenir.

Un pauvre gosse devenu artiste peintre

Né le 4 février 1902, à Fribourg, ville qu'il affectionnait tout particulièrement, ce pauvre gosse devenu artiste peintre était l'oncle de Jules Schmid, ancien syndic de Châtonnaye, lequel détint toutes les œuvres ou presque de ce grand peintre fribourgeois. Ce dernier n'avait que soixante-six ans lorsqu'il fut ravi à ses proches, le 18 septembre 1968. La présentation de quelques-unes de ses œuvres a pour effet de marquer le vingtième anniversaire de sa mort et aussi pour rappeler sa mémoire à ceux qui l'ont connu. Intelligent, cheveux au vent et batailleurs, le jeune homme qu'était Jules Schmid travaillait comme manœuvre, d'abord sur la voie ferrée, puis comme terrassier à la construction du pont de Pérolles. Un bloc de pierre lui écrase le poignet droit. Quatre mois d'hôpital, d'où il sort paralysé du côté droit, disloqué et

tordu, il est atteint de poliomyélite. Il suit des cours du soir, perfectionne sa culture, travaille à la limite de ses forces humaines. Bien que souffrant de son handicap, son rêve reste debout, droit comme un obélisque. Il se met à dessiner de la main gauche. Il obéit aux redoutables obstacles de la gravure sur bois. Et la gauche, dominée par cette farouche volonté, acquiert le diplôme de maître de dessin au Technicum de Fribourg en juillet 1930. Il accomplit ensuite des stages à l'Ecole nationale des arts de Paris et à l'Ecole des arts appliqués à Munich.

Des toiles d'une belle maturité

De retour au pays, il garde son sourire malgré son handicap physique et chacune de ses œuvres offre une touche délicieuse-

ment sensible qui transpose l'émotion visuelle avec un rare bonheur. Chaque coup de pinceau de l'artiste est le reflet d'un œil malicieux, d'un esprit caustique, d'un cœur qui domine, des valeurs picturales de qualité qui font que Jules Schmid réussit à créer des toiles d'une belle maturité.

Au mois de mai 1935, il expose quarante-sept de ses plus belles œuvres à l'Hôtel de la Corporation, à Fribourg. La nature est particulièrement chantée par ce peintre sur ses toiles qui sont lumineuses et pleines de charme. On y voit la ville avec ses toits gris et rouges, vieux ou nouveaux, mais on y sent surtout l'air du pays. Jules Schmid a toujours exprimé les multiples beautés de son coin de terre natal pour le faire mieux connaître et aimer. Il se classait parmi les meilleurs artistes, ceux qui sont capables de donner par une affirmation constante de leur tempérament: l'expression du beau.

Un accord parfait

Professeur de dessin à l'Ecole normale et au Centre professionnel de Fribourg, Jules Schmid dessina l'affiche de la septième Foire aux provisions qui eut lieu en 1936. L'œuvre est vivante et livre son sens au premier coup d'œil. La tour St-Nicolas, une femme avec une corbeille de fruits, un compas, un plan, un marteau, une enclume. «Fribourg vend et expose les produits de son sol et de son

artisanat.» Rien de superflu: un accord parfait entre l'image et les mots.

Des vitraux dessinés par ce peintre fribourgeois existent à Schmittent, La Villette, Charmey, Galmiz, à l'église St-Pierre, à Fribourg, ainsi que des chemins de croix à Corserey et Granges.

Jules Schmid était un homme sympathique, discret, timide, saluant d'un sourire les amis qu'il rencontrait. Courageux, il était pour gagner sa pitance avec la peinture à cette époque... Si la ténacité est un mérite, la volonté cachée est une force, la bagarre contre l'adversité est une grandeur, c'est ce qui a fait la réussite de Jules Schmid dans l'art de la peinture.

Gérard Bourquenoud

1. L'artiste peintre Jules Schmid exerçant son art de la main gauche.

2. Jules Schmid peint par Oscar Cattani, son professeur de dessin au Technicum de Fribourg.

3. «Les musiciens», par Jules Schmid.

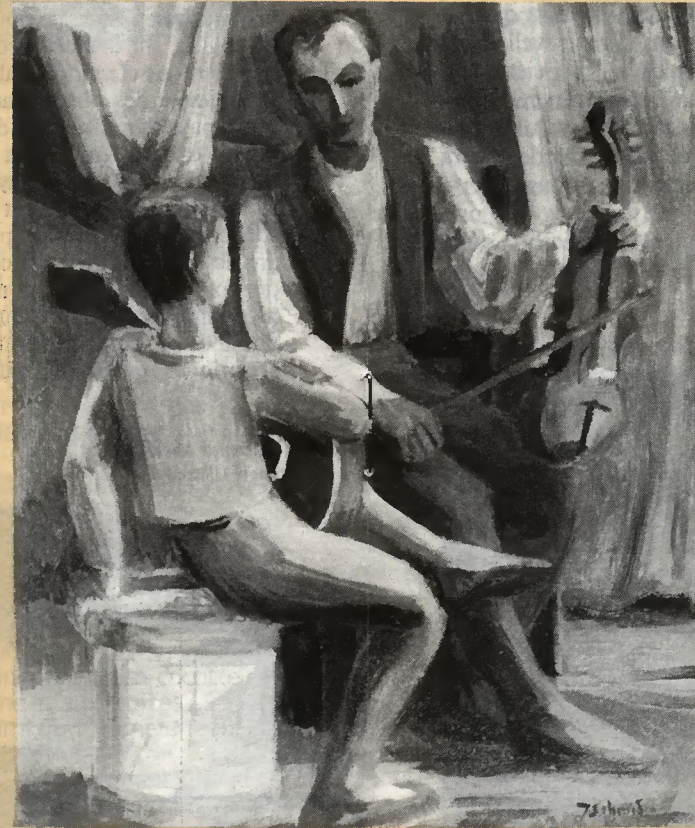
4. La gare de Fribourg peinte par Jules Schmid.

5. La dame en bleu, une huile de cet artiste peintre fribourgeois.

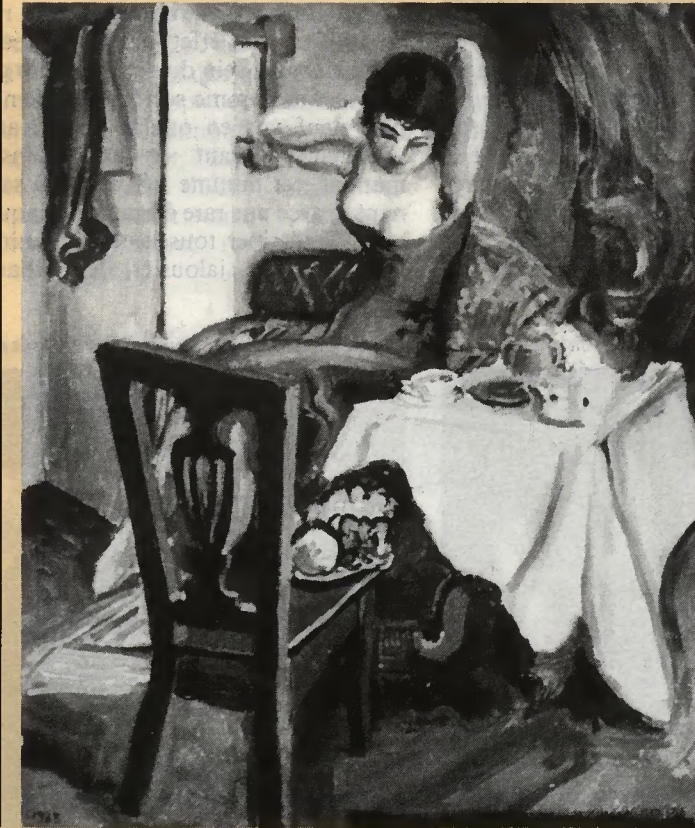
Ces photos nous ont été agréablement prêtées par le neveu de l'artiste qui se nomme aussi Jules Schmid, à Châtonnaye.



2.



3.



5.



1.



4.

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE DE COLOMBIER ET ENVIRONS

UNE BELLE PARTICIPATION POUR UN NOUVEAU PRÉSIDENT

Après une soirée très animée - presque une nuit pour les uns - le calme est revenu sous l'église catholique de Peseux où le samedi 11 février 1989, la Société fribourgeoise de Colombier et environs tenait son assemblée générale annuelle sous la présidence de *M. Marcel Jekelmann* qui, lors de son allocution de bienvenue, épingla la médaille du 70^e anniversaire de la société sur la veste du rédacteur de *FRIBOURG ILLUSTRÉ* et attaché de presse de l'Association Joseph Bovet, en reconnaissance des excellentes relations qu'il entretient avec ses compatriotes de Colombier.

Cette assemblée a vu la participation de 107 membres sur les 135 que compte aujourd'hui cette section au sein de laquelle règne une belle entente et une amitié fraternelle inspirée et insufflée par le président qui a toujours fait preuve de beaucoup de diplomatie pour que la société recouvre son cœur, son âme et son esprit.

Une situation financière très saine

Dans son rapport présidentiel, Marcel Jekelmann a relaté les activités de la section au cours de l'année écoulée, lesquelles ont été agréablement fréquentées par les membres. La situation financière, elle, s'avère

très saine, puisque la fortune actuelle se monte à 38 000 francs, ce qui a incité le comité à offrir le repas de cette soirée à tous les membres en guise de récompense de leur fidélité et de leur présence aux activités de la société.

Au cours de l'année passée, le comité a enregistré trois dé-



François Crottet et son épouse à l'heure des récompenses.

missions et huit admissions, donc des branches supplémentaires qui vont stimuler les racines du chêne septuagénaire.

Un nouveau président plein d'élan

Annoncée, l'an passé, pour des raisons de santé, la démission du président n'était pas une surprise pour les membres de cette section. *Marcel Jekelmann* s'est en effet dévoué quinze ans au sein du comité, soit six ans comme secrétaire, puis neuf ans en qualité de président. Durant ce long mandat, cet homme très avenant a, avec une rare élégance, réussi à dissiper tous les malentendus, les jalousies, les



Marcel Jekelmann et son épouse, qui ont œuvré quinze ans au sein du comité et de la société.

contraintes et les annicroches qui, pendant quelques années ont perturbé la vie de la société et du comité. Grâce aussi à ses qualités morales et intellectuelles, Marcel a su redonner à la section ce visage de confiance réciproque qui lui manquait. Depuis qu'elle se trouve sur orbite, la Société fribourgeoise de Colombier et environs partage lors de chaque rencontre des heures de joie et d'authentique fraternité au plaisir des retrouvailles.

En témoignage de reconnaissance pour son labeur en faveur de la section, les liens qu'il a su établir au fil des ans, la mentalité nouvelle qu'il a créée et qui se renouvelle avec les générations, la société lui a remis un parchemin et un cadeau sous la forme d'un «oji» ainsi qu'une gerbe de fleurs à sa charmante épouse Mery, laquelle a toujours été une animatrice appréciée dans chacune des assemblées et ma-

Le comité actuel avec, au centre, 2^e rang, le nouveau président.



L'ancien et le nouveau président entourés de leurs épouses.





Ernest Bongard tenant le parchemin remis à Marcel Jekelmann.

nifestations. La Société fri-bourgeoise de Colombier doit beaucoup à Marcel et sa compagne quotidienne qui mériteraient le titre de président et de membre d'honneur.

Pour que la présidence de la société continue d'être animée d'un esprit bénéfique à l'ensemble de nos compatriotes établis dans cette région neuchâteloise, l'assemblée a, sur proposition du comité, élu président de la Société fri-bourgeoise de Colombier et environs, *M. Bernard Pasquier*, originaire de Le Pâquier, mais domicilié à Cortaillod. Aucun bulletin secret ni mains levées, mais des applaudissements pour cette élection qui montre bien que le nouveau président a été bien choisi. Dépeint comme un

homme qui a le contact facile, une personnalité ayant de la diplomatie, comme son prédécesseur, un caractère ouvert tout en étant ferme, sachant ce qu'il veut, possédant le don de recevoir les gens et les représentants de la presse dans un geste d'une magnanime spontanéité, Bernard saura conduire le bateau à bon port.

Après quatre ans de dévouement au comité, *François Crottet* avait présenté sa démission. Il a été récompensé comme il se devait par un parchemin et quelques bouteilles. Pour remplacer ce dernier ainsi que Bernard Pasquier élu président, l'assemblée a nommé *Lise Cellier* comme nouvelle secrétaire, et *Fernand Defferrard*, responsable des loisirs.

Vue partielle de cette assemblée.



Activités 89

Un loto a été organisé le 26 février sous la conduite d'Ernest Bongard. La société sera représentée à la prochaine assemblée des délégués de l'AJB le dimanche 23 avril, à Poliez-Pittet où, elle présentera sa candidature pour l'organisation de cette même assemblée en 1993, à l'occasion du 75^e anniversaire de la société. Sa sortie annuelle se fera le dimanche 7 mai à la Poya d'Estavannens, la sortie pédestre le 25 juin quelque part en Suisse. Elle sera également présente aux manifestations qui, les 20, 21 et 22 octobre 1989, marqueront l'inauguration des Colombettes.

Dans les divers, le président a relevé que pour la première fois, 90% des membres

s'étaient acquittés de leur cotisation 1989 durant le mois de janvier.

Heureuse société que celle de Colombier qui, avec l'ambiance chaleureuse qui s'est manifestée au cours de cette assemblée, lui permet de jeter un pont vers l'avenir. Des débats très fructueux qui ont été suivis d'un repas et d'un bal animé par l'accordéoniste Raymond Gatoillat, de La Chaux-de-Fonds. Une soirée qui s'est prolongée jusque tard dans la nuit du fait que le nouveau règlement remis par le comité à l'épouse du nouveau président, autorise ce dernier à rentrer chez lui après minuit lors de séances, assemblées et manifestations de la société.

Texte et photos G. Bd

Le nouveau président parmi ses compatriotes.



Comité actuel

- Bernard Pasquier**
président
- Ernest Bongard**
vice-président
- Lise Cellier**
secrétaire
- Joselle Jaquet**
caissière
- Hermann Bourquenoud**
convocations
- Marcelle Bulliard**
visite aux malades
- Fernand Defferrard**
loisirs

Une rubrique «hors-les-murs» de Gérard Bourquenoud

CERCLE FRIBOURGEOIS DE GENÈVE

Près de 500 membres à une soirée honorée par les autorités de la ville

Le chœur d'hommes «L'Echo de la frontière», Genève.

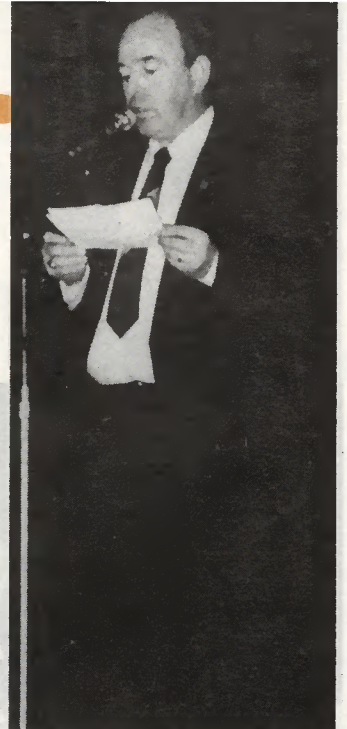


De fidèles membres du cercle.

Photo G. Bd

Auguste Girard (à gauche), notre correspondant pour Genève, en galante compagnie.

Photo G. Bd



René Galley, président de la Fondation «Les Colombettes», lors de son allocution.

Le Cercle fribourgeois de Genève, fondé en la salle du Faubourg le 9 octobre 1920, avec pour premier président feu le Dr Gustave Fragnière, maintient honorablement les us et coutumes du canton d'origine. En ce samedi 4 février 1989, chacun des 476 participants à la soirée annuelle a démontré que la célèbre renommée des Fribourgeois pour la joie et l'amitié n'est pas une chimère, mais une heureuse réalité.



En deuxième position à cette table, Chantal Mauron, marraine du drapeau, et Pierre Mauron, membre d'honneur.

Preuve en est le début de cette soirée, agrémentée par Jean Hemmer, ce musicien de talent qui ne peut résister à se joindre à toute musique tant sa joie de jouer est grande. Demandez-lui un peu de guitare hawaïenne, il se lance dans les airs langoureux de cette belle île de rêve; un petit air de trompette, là il est tout simplement excellent, et il se paie même le luxe de s'accompagner au piano. Quelle dextérité! La deuxième partie de cette soirée nous retrouve

devant un succulent repas préparé par les membres cuisiniers du cercle et servi par d'habiles et souriantes serveuses.

Le président Gilbert Bersier, très à l'aise dans son rôle, nous présente les invités, parmi lesquels se trouvent la belle Chantal Mauron, marraine du drapeau, Robert Aebischer, parrain, Jean-Paul Santoni, conseiller administratif de la ville de Carouge, lequel, dans son allocution, releva le grand mérite des Fribour-

Au premier plan, René Galley et son épouse, président et trésorier de la Fondation «Les Colombettes». A leurs côtés, Claude Haegi, conseiller administratif de la ville de Genève.

Photos A. Girard



A gauche de cette table, Jeanine Bersier, épouse du président du cercle, Jean-Paul Santoni, conseiller administratif de Carouge, et Robert Aebischer, membre d'honneur et parrain du drapeau.

geois «hors les murs», tout en les félicitant de rester unis, solidaires et toujours prêts à chanter. Puis ce fut au tour de Claude Haegi, conseiller administratif de la ville de Genève, de prendre la parole pour rivaliser d'éloquence avec son prédécesseur. Toutes ces bonnes paroles nous vont droit au cœur, tout autant que les félicitations et les cadeaux offerts par Gilbert Bersier aux personnes qui se dévouent sans compter, et souvent dans l'ombre, pour le

plus grand bien du cercle. L'orchestre «Les Ferdis-Boys» nous a emmenés ensuite dans un tourbillon de danses variées, tandis que Jean Hemmer ne pouvait se retenir, tant ses doigts le démangeaient, de se joindre à eux pour le plus grand plaisir des auditeurs et des danseurs. Une soirée splendide d'ambiance et de joie. A renouveler comme chaque année.

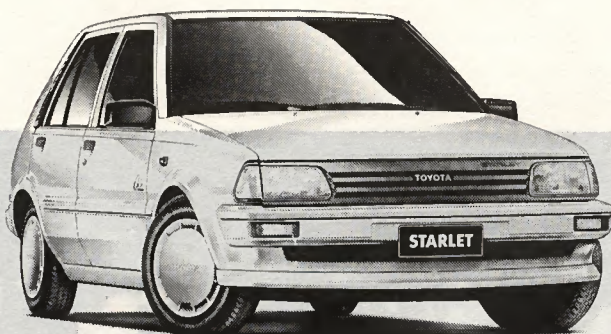
Auguste Girard

De gauche à droite, Gilbert Bersier, président du cercle, Germaine Perroud, épouse de l'ancien président de l'AJB, et Robert Aebischer, membre d'honneur et parrain du drapeau.

Photo G. Bd



C'est chic!



Toyota Starlet Chic:
une superbe série spéciale, à l'équipement cosu.

La **Toyota Starlet Chic** série spéciale: bien plus encore - fr. 14 190.- 5 portes, 3 portes, 5 places, 1295 cm³, 53 kW fr. 14 690.-
(72 ch), 12 soupapes, 5 vitesses, équipements supplémentaires - radio-cassette stéréo, enjoliveurs de roue spéciaux, pare-chocs de la couleur de la carrosserie, à filet décoratif, console avant à vide-poches et 6 ans de garantie contre la corrosion perforante.

TOYOTA
Le N°1 japonais

GARAGE DE MARLY
E. BERSET - Tél. 037/46 17 29

NOS AGENTS LOCAUX:

Givisiez: Garage FISA E. + L. Zosso	☎ 037/26 10 02
Courtepin: Garage A. Schleuniger & Cie	☎ 037/34 11 20
Neirivue: MM. B. Fracheboud + F. Bovigny	☎ 029/ 8 12 12
Neyruz: Garage N. Limat	☎ 037/37 17 79
Siviriez: Garage Gabriel Marchon	☎ 037/56 12 23
La Tour-de-Trême: Garage A. Roman	☎ 029/ 2 71 31
Vallion: L. Tétard, Garage de Carignan	☎ 037/67 15 33
Vaulruz: Garage J.-P. Bussard SA	☎ 029/ 2 31 05
Avenches: Garage G. Clément	☎ 037/75 13 82

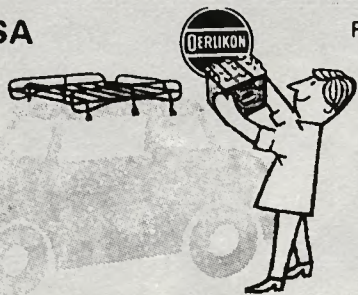


GARAGE - CARROSSERIE
Ferdinand METTRAUX S.A.

Automobiles utilitaires
Ventes - Réparations toutes marques
1740 NEYRUZ - Tél. 037/37 18 32
Dépannage officiel

F. RODI SA

FRIBOURG



Rue Chaillet 7



TOUT
POUR
L'AUTO

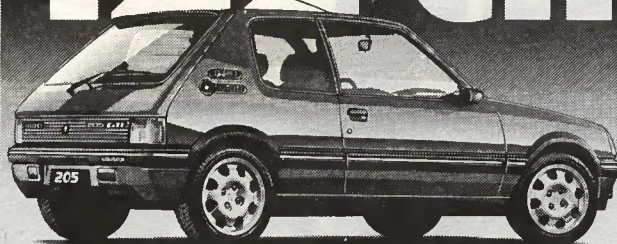
SKF

Revendeur A des roulements

Stock complet de pots d'échappement
Plaquettes de freins Tél. 037/22 33 20
Fax 037/23 19 89

La nouvelle Peugeot 205 GTI:

122 ch



Une nouvelle Peugeot 205 GTI, c'est une GTI plus vélocité que jamais: 1905 cm³, injection électronique Bosch-Motronic et 122 ch, 0 à 100 km en 8,5 secondes, plus de 200 km/h chrono. Train de roulement abaissé, pneus taille basse montés sur jantes alu; 4 freins à disques assistés (ventilés de l'intérieur à l'avant). Sièges baquet bordés cuir,

volant sport gainé cuir. Spoiler avec antibrouillards et bien d'autres choses encore.

Votre agent Peugeot Talbot vous attend pour un essai routier.

Peugeot 205 GTI, Fr. 21 650.-.

PEUGEOT 205 GTI
UN SACRÉ NUMÉRO.

Concessionnaire:
V. Nussbaumer & Fils
Garage du Stadtberg
FRIBOURG - Tél. 037/28 22 22

PEUGEOT TALBOT



Elle est chez nous, la Vectra 2.0i 4X4.

Traction intégrale permanente de la toute nouvelle génération. La répartition variable de la force sur les roues avant et arrière, ainsi que le désengagement automatique de l'essieu arrière au freinage, sont les garants

d'une tenue de cap et d'une sécurité maximales. Et ceci à un prix aussi unique qu'avantageux.

Look at Opel now!



OPEL

LE N°1 EN SUISSE

GARAGE A. SCHÖNI & FILS S.A.
1782 BELFAUX - ☎ 45 12 36/85

SALON DE GENÈVE



LA VOITURE AU SERVICE DE L'HOMME

Le 59^e Salon international de l'automobile de Genève aura lieu cette année du 9 au 19 mars 1989 à Palexpo Genève. Il sera inauguré par M. Jean-Pascal Delamuraz, Président de la Confédération, M. Jacques Vernet, Président du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève, et M^e Jean-Marie Revaz, Président du Salon, en présence de nombreuses personnalités. Plus de 1200 marques, en provenance d'une trentaine de pays, sont présentées par quelque 350 exposants sur une surface brute de 71 000 m².

Nouveau: Vectra 2.0i 4x4.

La traction intégrale permanente la plus actuelle, pour une traction et une stabilité au freinage maximales. La perfection d'une 4x4 à un prix aussi unique qu'avantageux!

Look at Opel now!



OPEL

CENTRE OPEL À FRIBOURG

Automobiles Belle-Croix SA

Villars-sur-Glâne/Môncor - 037/24 98 28-29

M. CANN-ERICKSON 77.916/89

Nouveau: la plus polyvalente des Peugeot 405.

BREAK



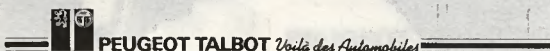
Le nouveau Break Peugeot 405 SRI: souverain sur la route, avec le confort d'une berline, lève-glaces électriques (à l'avant), verrouillage central, direction assistée et un équipement particulièrement riche. Et l'espace en plus avec un volume de chargement de 425 à 1640 l. Le nouveau moteur 1,9 litre à injection électronique Bosch-Motronic développant 122 ch confère au Break 405 des performances souveraines (192 km/



chrono, 8,4 litres/100 km - mixte FTP 75). N'attendez donc pas plus longtemps pour venir faire un essai routier chez votre agent Peugeot Talbot. 405 Break SRI **Fr. 26 240.-**. (ill., roues alu en option). Autres modèles Peugeot 405 Break à partir de **Fr. 20 890.-**.
PEUGEOT 405
UN TALENT FOU.

GARAGE ALFONS EDENHOFER

Rte de la Glâne 136
1752 VILLARS-SUR-GLÂNE
Tél. 037/24 62 20



DAIHATSU



FEROZA
4x4

Garage Ed. Gay & Fils SA

1687 Vuisternens-devant-Romont - ☎ 037/55 13 13/14/15

VENEZ TESTER NOTRE NOUVELLE FERROZA 4 x 4
ainsi que notre CHARADE 4 x 4 permanente 1300 cm³

NOS AGENTS LOCAUX:

- Cerniat, Garage W. Rochat, 029/7 15 75
- Esmonts, Garage Gavillet SA, 021/93 51 64
- Flendruz, Garage de Flendruz, 029/4 83 66
- Grandvillard, Garage Inter-Sport, 029/8 13 48
- Vuadens, Garage J.-P. Andrey, 029/2 48 02

Mazda 323 GT 16V

140 ch TURBO

FR. 22'590.-



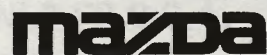
3 portes. Moteur à injection de 1,6 litre, turba et radiateur intermédiaire, 16 soupapes, 103 kW/140 ch. Boîte à 5 vitesses. 4 freins à disques, ventilés à l'avant. Equipement sport très complet et finition soignée.

Essayez-la pour voir.

Votre concessionnaire:

GARAGE DE L'AUTOROUTE MATRAN SA

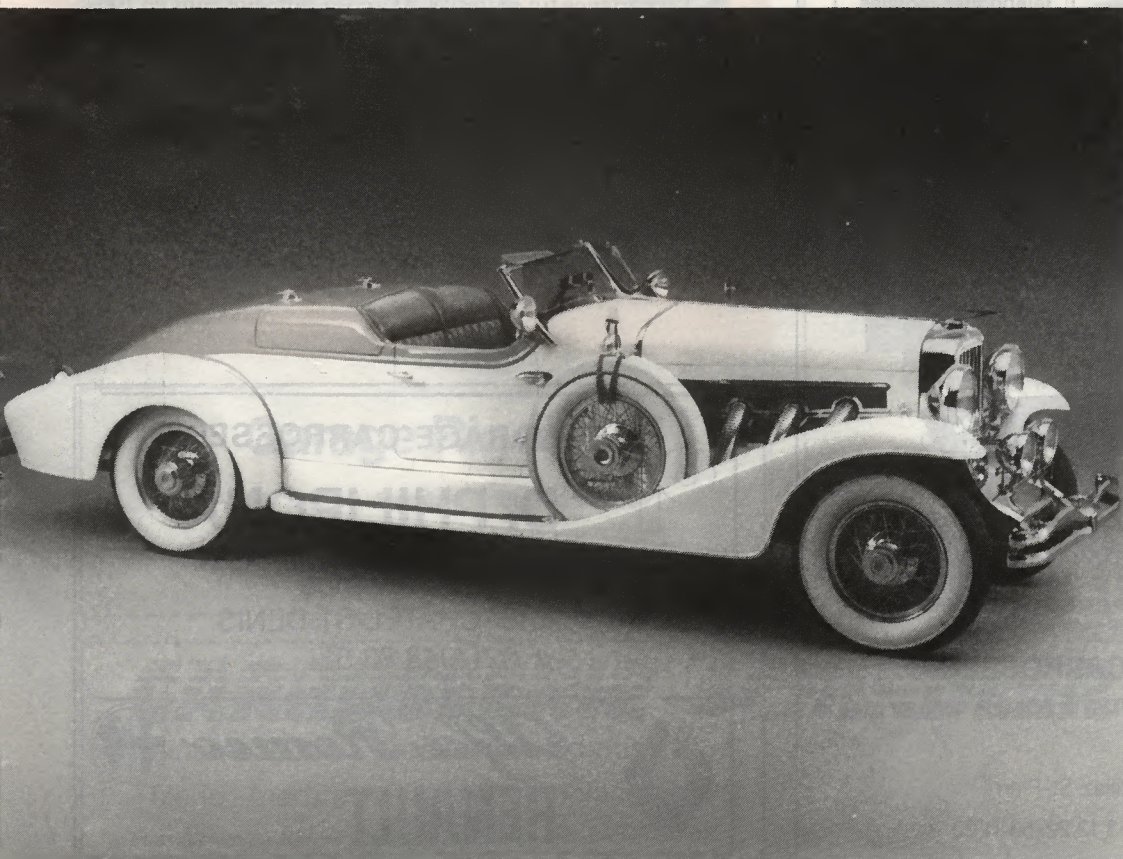
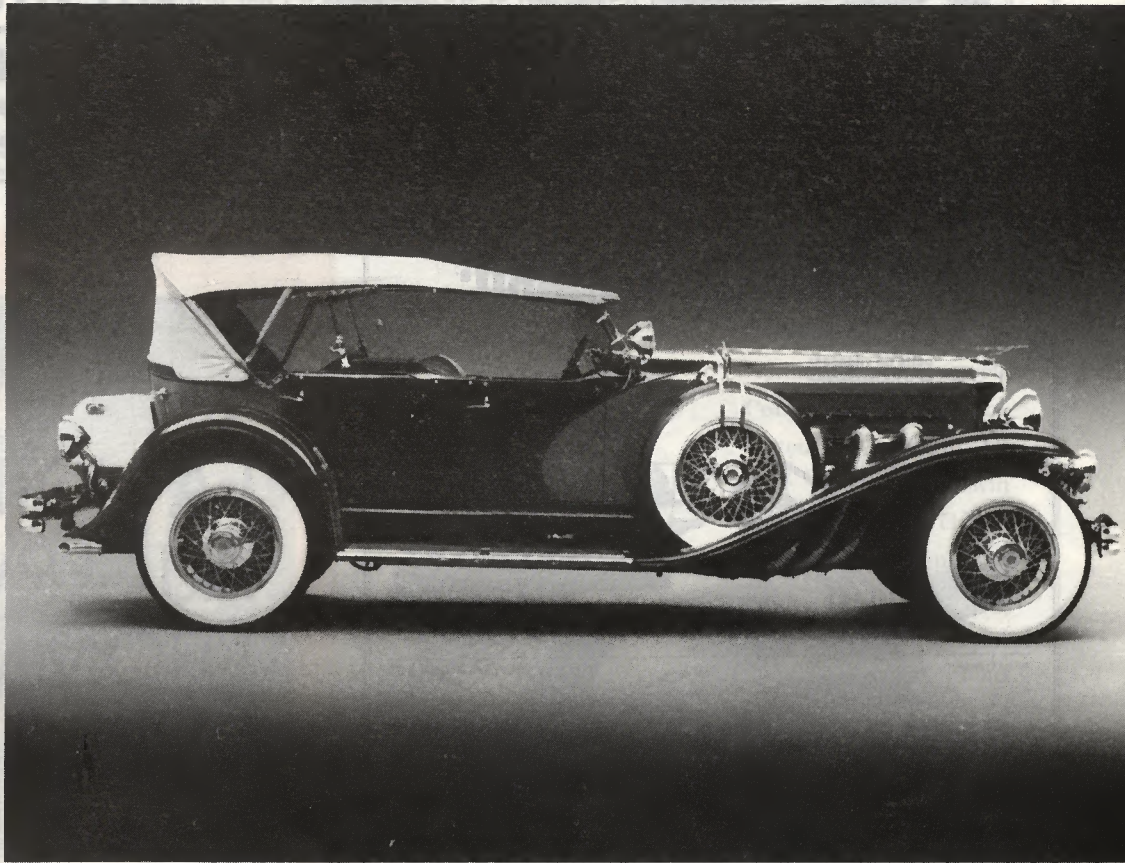
1753 MATRAN - 037/42 27 71



L'AUTO: UN SYMBOLE SOCIAL

Le marché suisse de l'automobile est l'un des plus libres du monde. Il n'y a pas de restriction, de contingentement, de taxe défavorisant un pays plus qu'un autre: tous les importateurs se trouvent à pied d'égalité. Toutes les grandes marques sont pratiquement représentées en Suisse et le client peut obtenir à peu près n'importe quel modèle.

Photos Philip Morris



L'acheteur en puissance n'a donc que l'embaras du choix, même s'il a défini sa cylindrée et le prix qu'il entend payer sa voiture. La concurrence est extrêmement sévère.

Contre vents et marées l'automobile reste un symbole social. Nombre de ménages consacrent à la voiture une part importante de leur budget. Le désir de se procurer une voiture plus puissante, malgré la limitation de vitesse, se trouve encore renforcé par un certain besoin de sécurité. Il y a dix ans, la moitié des automobiles nouvellement mises en circulation se situaient dans une marge de prix variant entre 8000 et 15 000 francs, tandis qu'aujourd'hui le prix d'une voiture se situe entre 15 000 et 25 000 francs.

G. Bd

La nouvelle FIESTA



- Séduisante carrosserie aérodynamique ● 3 et 5 portes ● L'intérieur le plus spacieux de sa classe ● Vaste coffre ● Suspensions avant et arrière entièrement nouvelles ● Poste de pilotage et sièges ergonomiques ● 4 moteurs nouveaux ou retravaillés 50 ch., 60 ch., 71 ch., 104 ch. ● ABS en option.

GARAGE SAVOY S/A

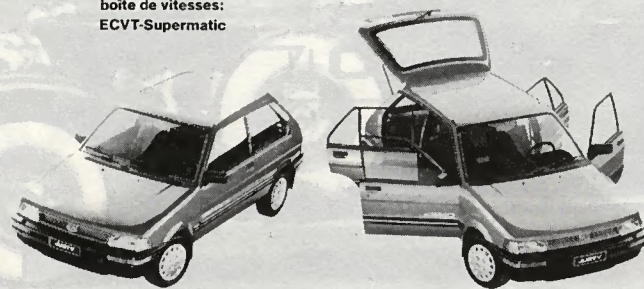


1616 Attalens 021 947.43.85

NOUVEAU DE SUBARU:

Justy 4WD avec ordinateur dans la boîte de vitesses: ECVT-Supermatic

La nouvelle Subaru Justy 4WD



Auf nur Probfahrt!

SUBARU 

GARAGE DU STAND SA

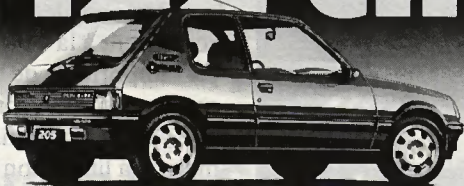
1636 BROC Germain Jacqueroud ☎ 029/6 19 42 - 6 26 21

LE GARAGE EST ÉQUIPÉ DE L'APPAREIL SPÉCIAL POUR LE SERVICE ANTIPOLLUTION OBLIGATOIRE

Vente + pose téléphones mobiles Hotline de Ericsson

La nouvelle Peugeot 205 GTI:

122 ch



Une Peugeot 205 GTI plus vélocité que jamais: 1905 cm³, injection électronique Bosch-Motronic el 122 CV, 0 à 100 km en 8,5 secondes, plus de 200 km/h chrono.

PEUGEOT 205 GTI UN SACRÉ NUMÉRO.



GARAGE CARROSSERIE Raboud Frères



1690 Villaz-St-Pierre

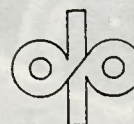
☎ (037) 53 12 22/53 11 22

SALON DE L'AUTOMOBILE 89

LA VOITURE AU SERVICE DE L'HOMME

C'est en 1905, du 25 avril au 7 mai, que fut organisé pour la première fois un salon de l'automobile. Il eut lieu à Genève. Cette manifestation avait connu un tel succès que l'expérience fut renouvelée l'année suivante, puis en 1907, à Zurich. Il fallut toutefois attendre 1923 pour voir le quatrième salon qui décida de s'installer définitivement à Genève. Mais ce n'est qu'en 1924 que cette exposition prend son titre définitif de: 1^{er} Salon international de l'automobile.

Très vite, cette manifestation devient l'événement de l'année dans notre pays. Et les grands constructeurs l'ont rapidement compris. Aujourd'hui Genève offre un vaste panorama de l'industrie automobile mondiale.




GARAGE-CARROSSERIE

D. PHILIPONA

Route de Fruence
1618 CHÂTEL-ST-DENIS
☎ 021/948 83 53



Alfa Romeo 
RENAULT

SALON DE L'AUTOMOBILE 1989



SUBARU



ROVER 

RANGE ROVER

VENEZ À GENÈVE!

NOUS SERONS À VOTRE DISPOSITION DURANT TOUT LE SALON DE L'AUTO. MM. BORNE, CAPT, DETTWILER, HURNI, MEYLAN, SERONT RAVIS DE VOUS ACCUEILLIR AU NOM DU GARAGE ET CARROSSERIE



DE LA SARINE EMIL FREY S.A.
1723 MARLY - TÉL. 037/46 14 31

NOUS CONSULTER, C'EST VOULOIR ÉCONOMISER!



LA NOUVELLE CORSA *swing* 1.3i. — UN TEMPÉRAMENT DE FEU. —

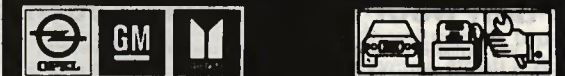


Admirable, la nouvelle Corsa Swing! Dynamique: moteur à injection 1.3i avec catalyseur. «Swinging», sa ligne de charme et son équipement hors pair. Maintenant chez nous.



ANDRÉ WOLF - AUTOMOBILES

☎ 029 2 73 28



Rue de Vevey 50 - 1630 Bulle

GARAGE MAJESTIC - Charles Boschung
☎ 029/2 84 84 - La Tour-de-Trême

GARAGE DES VANILS - Alfons Mooser SA
☎ 029/7 11 52 - Charmey

GARAGE DU CRÊT - Gérard Rouiller
☎ 029/8 54 29 - Le Crêt

GARAGE ET CARROSSERIE DE LA BERRA SA
Victor Brülhart - ☎ 037/33 20 13 - La Roche

Garage Rigolet

Achat - Vente automobiles toutes marques

ROLF RIGOLET - Villaranon - 1678 SIVIRIEZ
☎ 037/56 15 55

CARROSSERIE SCHINDLER

Peinture au four - préparation expertise
Tôlerie - marbre - voiture de remplacement
Rue de Vevey 103 1630 BULLE Tél. 029/2 90 01



DAIHATSU**CUORE** voiture idéale pour le ville dès Fr. 11 550.-

CX 0.32 / 0-100 km/h en 8.2 sec / Carrosserie en tôle galvanisée / 4 roues indépendantes

**CHARADE** Essence + diesel, mod. 1300 cm³ dès 14 990.- / 1300 cm³ 4x4 dès 16 690.- / GT ti turbo, dès 18 990.-**FEROZA**
4x4

Feroza 4 x 4 1.6 l, dès 21 990.-

**ROCKY**

Essence + diesel dès Fr. 26 390.-

Garage J.-P. KÄSER

Route de Riaz
Posieux

☎ 037/31 10 10



Sous-agent : Gare de d'Ogoz, Rephaél Sciboz, 1644 Avry-devant-Pont, ☎ 029/5 16 78

Nouveau: la plus polyvalente des Peugeot 405.

BREAK



Le nouveau Break Peugeot 405 SRI: souverain sur la route, avec le confort d'une berline, lave-glaces électriques (à l'avant), verrouillage central, direction assistée et un équipement particulièrement riche. Et l'espace en plus avec un volume de chargement de 425 à 1640 l. Le nouveau moteur 1,9 litre à injection électronique Bosch-Motronic développant 122 ch confère au Break 405 des performances souveraines (192 km/



Voiture de l'année 1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

1988

chrono, 8,4 litres/100 km - mixte FTP 75). N'attendez donc pas plus longtemps pour venir faire un essai routier chez votre agent Peugeot Talbot. 405 Break SRI **Fr. 26 240.-** (ill., roues alu en option). Autres modèles Peugeot 405 Break à partir de **Fr. 20 890.-**. **PEUGEOT 405 UN TALENT FOU.**

GARAGE DEMIERRE SA

Maîtrise fédérale

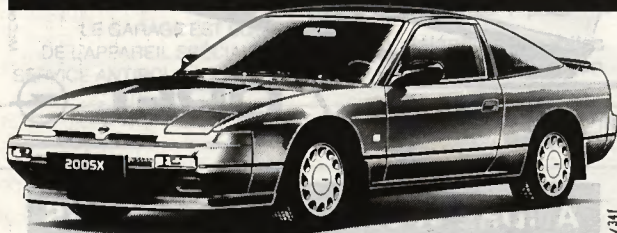
Rte de Villars 13

Tél. 037/24 28 00

1700 Fribourg

PEUGEOT TALBOT *Voilà des Automobiles*

NISSAN 200SX



Le défi pour conducteurs sportifs.

Moteur 1,8 litre 4 cylindres en ligne avec double arbre à cames en tête. 16 soupapes, turbocompresseur avec intercooler. 169 CV (124 kW). De 0 à 100 en 7,5 s. 220 km/h chrono. Fr. 32 850.- avec boîte 5 vitesses (ABS: suppl. Fr. 2000.-) ou transmission automatique à 4 rapports et ABS compris pour Fr. 36 350.-



GARAGE BELLEVUE

Oberson-Rappo SA - 1700 Fribourg

Rte de Berne 24 - ☎ 037/28 32 32

DÜDINGEN: GARAGE VONLANTHEN AG - ☎ 037/43 11 67

GEMPENACH: GARAGE P. ROTH - ☎ 031/95 09 20

PLAFFEIEN: GARAGE Gebr. RAPPO AG - ☎ 037/39 12 43

SCHMITTEN: GARAGE SCHÖPFER E. AG - ☎ 037/36 12 71

MOI AUSSI JE LIS



FRIBOURG ILLUSTRÉ

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

Je souscris à un abonnement d'un an à la revue FRIBOURG ILLUSTRÉ au prix de Fr. 78,50, que je paierai à la réception du bulletin vert.

Nom: _____

Prénom: _____

Rue et N°: _____

N° postal: _____

Localité: _____

Date: _____

Signature: _____

Bulletin à découper et à envoyer à:

FRIBOURG illustré - Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

UN VALAISAN À L'ORIGINE DU MOTEUR À EXPLOSION

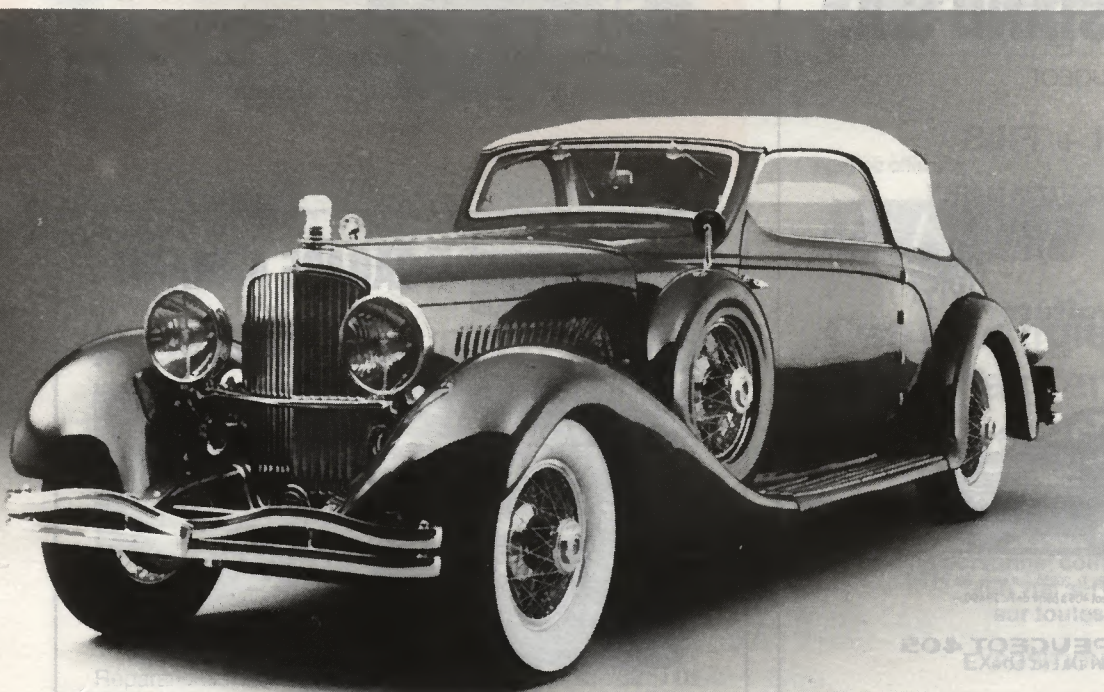
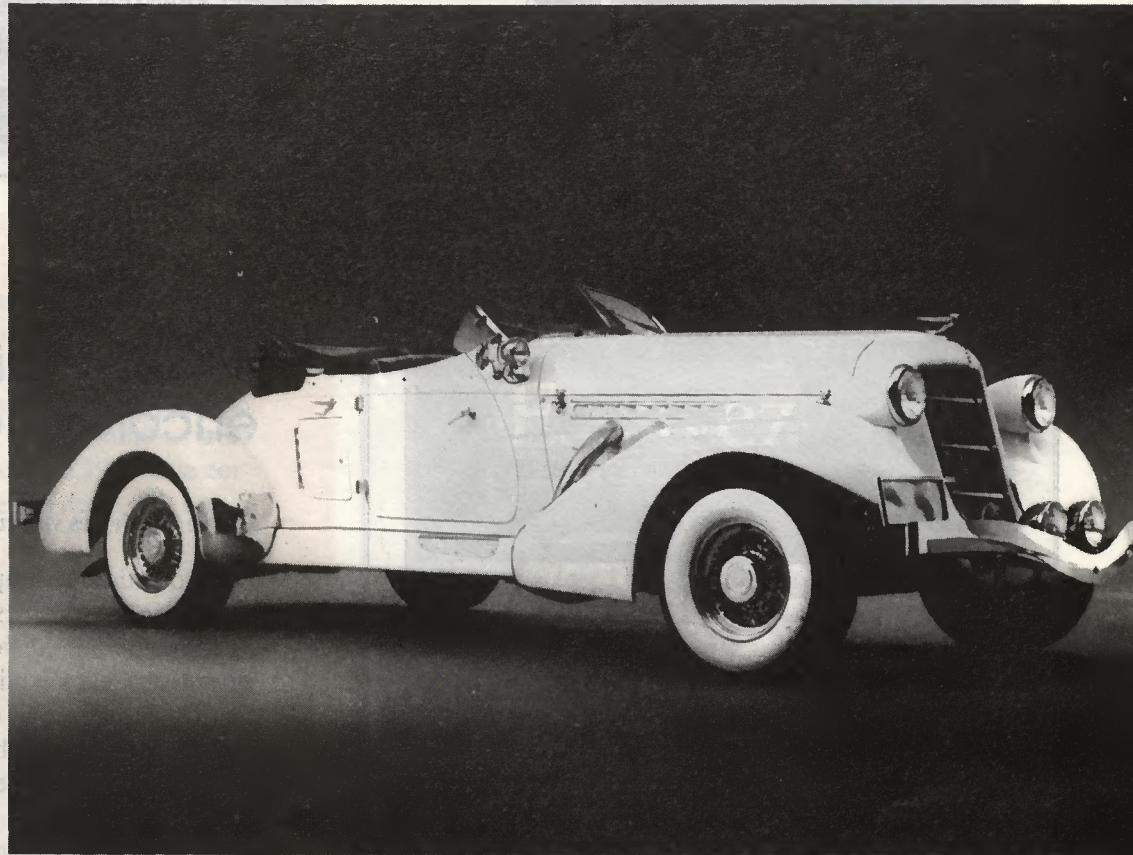
Il n'y a pratiquement aucune marque véritablement suisse. Pourtant, d'après certains historiens de l'automobile, le réalisateur de la première voiture mue par un moteur à explosion fut un Suisse, plus précisément un Valaisan: Isaac de Rivaz. C'était en 1805. Jusqu'alors les voitures «automobiles» avaient toujours été animées par des moteurs à vapeur.

Par la suite, une bonne cinquantaine de marques suisses, et parmi les plus célèbres: Saurer, Martini, Rapid, Berna, Dufaux, Turicum, Pic,

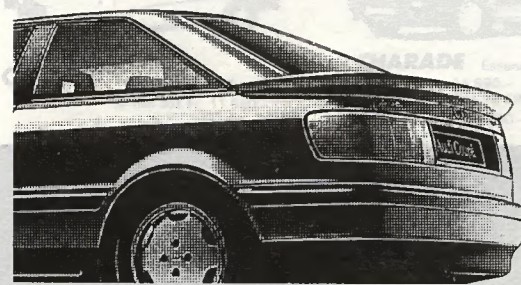
Fischer, Sigma ou encore Enzmann, pour ne citer que celles-là, devaient voir le jour avec plus ou moins de succès.

Certains constructeurs également se sont spécialisés dans le domaine de la compétition. C'est le cas de Sauber à Hin-

wil ou de Griffon à Genève. Saurer - avec qui collabore Berna - s'est spécialisé au fil des ans dans la construction de poids lourds. Dès le début des années 30, les deux firmes décidèrent d'unir leurs efforts et de renoncer à la production de voitures de tourisme. Monteverdi, établi à Binningen, fut le seul constructeur suisse qui ait connu une véritable production. Il a réalisé des voitures de prestige avec un moteur américain, une carrosserie italienne et un châssis suisse. La moins chère des Monteverdi à l'époque coûtait près de 80 000 francs. Une grande partie de sa production était acheminée vers les Etats-Unis. Aujourd'hui, il ne reste que le plus célèbre constructeur suisse, qui fut adopté par les Américains; son nom: Louis Chevrolet, qui émigra en Amérique au début du siècle.



Embarquez quatre copains ou 980 l de bagages et savourez le punch AUDI sous sa forme la plus convaincante:



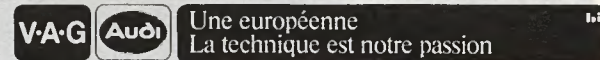
ESSAYEZ SIMPLEMENT LE NOUVEAU COUPÉ AUDI

10 ANS DE GARANTIE contre les PERFORATIONS DUES À LA ROUILLE, SANS TRAITEMENT NI CONTRÔLE

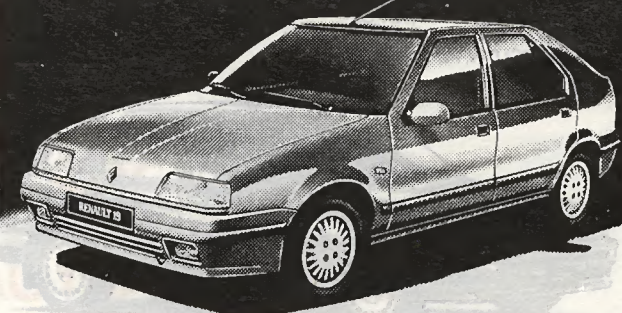
GARAGE DE LA GARE

MICHEL FRANZEN S.A. - Tél. 029/8 13 48

1666 GRANDVILLARD



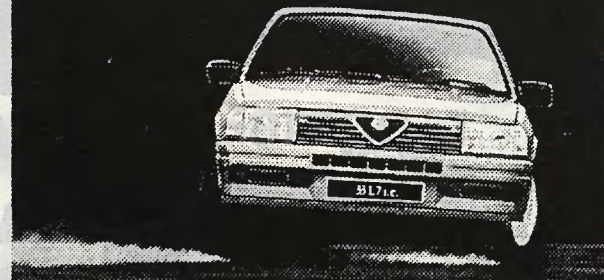
LA NOUVELLE RENAULT 19. UNE FORTE PRÉSENCE.



Elle vous attend, la nouvelle star! Avec sa puissance, sa générosité et son dynamisme! Motorisation: 1389 cm³ et 1721 cm³, de 44 kW/60 ch à 70 kW/95 ch. En option avec direction assistée, toit ouvrant électrique panoramique, et bien d'autres choses encore.
RENAULT
DES VOITURES A VIVRE

S GARAGE SCHUWEY MARLY 037/46 56 56
FRIBOURG 037/22 27 77
LA TOUR-DE-TRÈME 029/ 2 85 25

ALFA 33 1.7 I.E.



BOXER INJECTION

TECHNOLOGIE ET PERFORMANCE AU SOMMET.
Fr. 17 900.-



Alfa passionne la route.

Villars-sur-Glâne: Garage Gérard Jungo
Route de Villars-Vert 1 - 037/24 14 46

En 1987, le seuil des 300 000 voitures neuves encore une fois dépassé

Percée rapide des véhicules équipés de catalyseurs

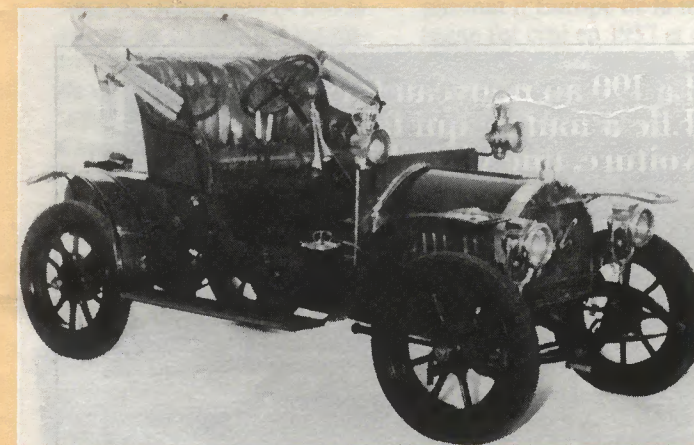
L'Association des importateurs suisses d'automobiles a annoncé qu'en 1987 302 916 nouvelles voitures de tourisme ont été vendues et mises en circulation en Suisse. Cela s'explique en partie par la bonne situation économique et les progrès réalisés dans la construction automobile, mais surtout par l'acceptation des automobilistes à acquérir un modèle équipé d'un catalyseur.

Si cette tendance devait se poursuivre, la pollution atmosphérique par les gaz d'échappement des voitures de tourisme baissera encore plus rapidement que prévu. Sur les quelque 2,733 millions d'automobiles que compte actuellement le parc des véhicules en Suisse, près de 370 000 (13,5%) véhicules sont déjà conformes aux dispositions selon US 83.

Près de la moitié des autres automobiles immatriculées en Suisse (env. 1,3 million de véhicules) satisfont aux prescriptions qui sont en vigueur depuis 1982 et

qui furent déjà plus sévères que celles de tous les autres pays d'Europe. Dans la même année, 26 182 utilitaires ont été livrés à la clientèle, à savoir 4472 camions, 21 005 utilitaires légers d'un poids total de 3,5 t au max. et 705 autocars, bus et minibus avec plus de 9 places assises. Par rapport à 1986, cela correspond à une croissance des ventes de 23 420 unités ou de 11%.

Info-Pressé AISA



Tipo. La voiture de l'année. Essayez-la!



Fiat Tipo. La puissance des idées.

58 des journalistes européens les plus renommés ont décerné à la Fiat Tipo le titre prestigieux de «Voiture de l'année 1989».

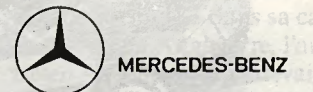


AUTOS SPICHER

GARAGE SPICHER & AUTOS SA
LA TOUR-DE-TRÈME
029/2 90 74

Agence officielle

FIAT



Ces prestigieuses marques sont maintenant présentes en Gruyère.

Nous disposons:

d'un équipement moderne,
d'un personnel compétent qui vous assure
«un vrai service de qualité»
sur toutes les marques.

EXPOSITION PERMANENTE.

GARAGE DU STAND S.A.

Agence PEUGEOT

A. MÜLLER + FILS

Téléphone 037/46 15 60 - 1723 MARLY

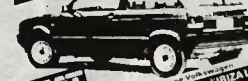
Peugeot 405.
La meilleure voiture de l'année.



La Peugeot 405 a été élue «voiture de l'année 1988» avec le score le plus élevé jamais obtenu par une voiture de l'année. Testez la vite: elle vous attend chez nous pour un galop d'essai! Quatre modèles, deux motorisations. Photo: Peugeot 405 GRI, Fr. 20950.-. Il existe déjà une Peugeot 405 à partir de Fr. 19490.-.

PEUGEOT 405
UN TALENT FOU.

POUR TOUS CEUX, QUI SAVENT CALCULER...



SEAT IBIZA
Profitez de notre offre spéciale pour l'IBIZA 3 portes, 90 CV avec injection électronique Bosch et catalyseur US 83, prix catalogue: fr. 13 080.-

GARAGE A. MARTI

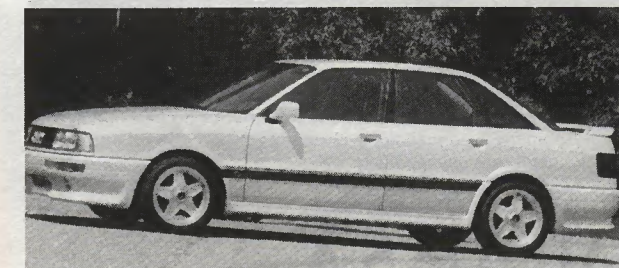
Zone industrielle 2
GIVISIEZ - Tél. 037/26 41 81

Garage Freinauto Fribourg
G. Chappuis
037/22 30 28 - Rue Marcello 18

Garage Auto-Sprint
Montet-Broye
A. Iannuzzi - 037/65 10 19

Audi Garage **VW**

M. EGGERTSWYLER - 1724 LE MOURET

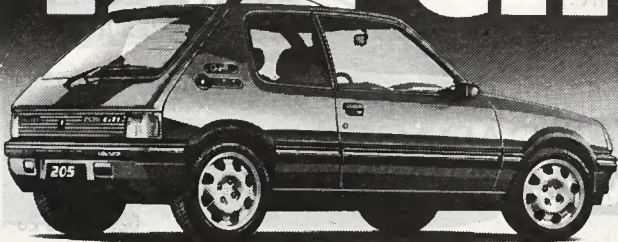


Réparations toutes marques

Tél. 037/33 11 05

La nouvelle Peugeot 205 GTI:

122 ch



Une nouvelle Peugeot 205 GTI, c'est une GTI plus vélocité que jamais: 1905 cm³, injection électronique Bosch-Motronic et 122 ch, 0 à 100 km en 8,5 secondes, plus de 200 km/h chrono. Train de roulement abaissé, pneus taille basse montés sur jantes alu, 4 freins à disques assistés (ventilés de l'intérieur à l'avant). Sièges baquet bordés cuir,

volant sport gainé cuir. Spoiler avec antibrouillards et bien d'autres choses encore.

Votre agent Peugeot Talbot vous attend pour un essai routier.
Peugeot 205 GTI, Fr. 21 650.-.

PEUGEOT 205 GTI
UN SACRÉ NUMÉRO.

HUBERT GENDRE SA

Au Cheiry

1772 GROLLEY

Tél. 037/45 28 10

Agent

PEUGEOT TALBOT

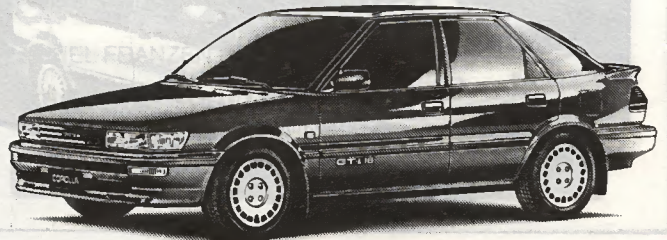


Un élégant paquet d'énergie, offrant beaucoup d'espace

TOYOTA

Le N° 1 japonais

Corolla 1600 Liftback GTI, 85 kW (116 PS) DIN, Fr. 24 490.- (Abb.).
1300 Liftback XL, 53 kW (72 PS) DIN, Fr. 17 990.-. 1600 Liftback GL, 66 kW (90 PS) DIN, Fr. 19 690.-; Automat, Fr. 20 690.-.



Tous les véhicules TOYOTA sont garantis 6 ans contre la perforation due à la rouille.

TOUTE LA GAMME TOYOTA VOUS SERA PRÉSENTÉE À NOTRE EXPOSITION LES 28, 29 ET 30 AVRIL 1989.

GARAGE TOYOTA

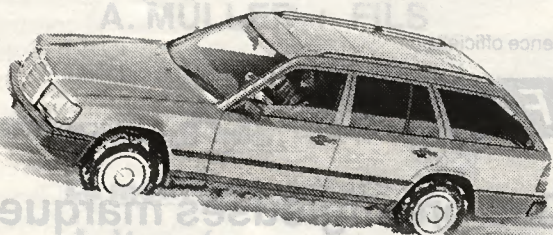
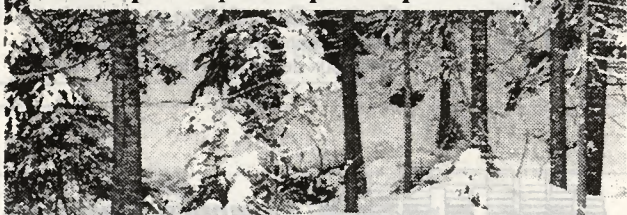
Nicolas Limat - 1740 NEYRUZ

Tél. 037/37 17 79 - Privé 37 18 69

TOYOTA

Le N° 1 japonais

Et rouler, rouler, rouler...
Peu importe quand, peu importe où.



La sécurité de conduite Mercedes, garante d'une traction optimale et d'une exceptionnelle stabilité de cap même dans des conditions de circulation extrêmes, a un nom: 4MATIC, la sécurité de traction sur les quatre roues combinée avec celle du freinage ABS.



Mercedes-Benz

NOUS SERONS PRÉSENTS AU SALON DE L'AUTO, DU 9 AU 19 MARS 1989

SPICHER & CIE AUTOS S.A.

Route de la Glâne 33-35

1701 FRIBOURG

Tél. 037/24 24 01

La 190 au nouveau format.
Elle a tout ce qui fait d'une simple
voiture, une véritable Mercedes.



Une sécurité de conduite qui s'enclenche progressivement, selon l'état de la chaussée, grâce à une gestion électronique et automatique. Une sécurité de conduite dont vous pouvez faire à tout moment la connaissance chez nous, à l'occasion d'une course d'essai sans engagement.

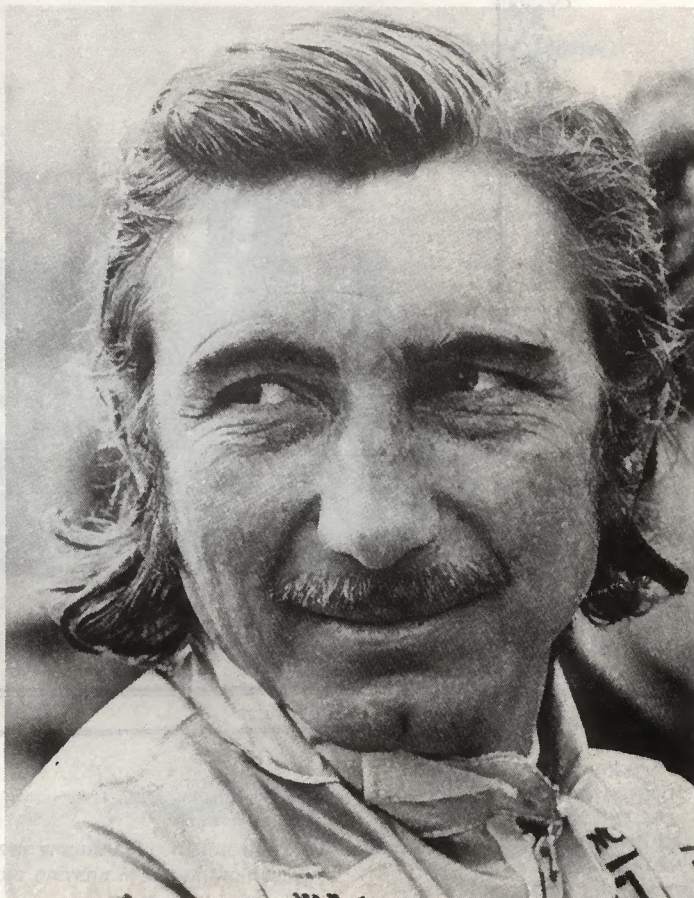
LE SPORT AUTOMOBILE EN SUISSE

Régi par l'Automobile-Club Suisse, le sport automobile est extrêmement populaire dans notre pays, malgré l'hostilité émanant de certaines autorités. Cette attitude ne date pas d'hier: en 1902 déjà le Gouvernement suisse s'était opposé au passage des concurrents de la course Paris-Vienne sur son territoire. Finalement un accord était intervenu en ce sens que les pilotes ne dépasseraient pas la vitesse de 25 km/h dans notre pays. L'idée des limitations de vitesse n'est donc pas nouvelle! Cependant, en 1934, un Grand Prix de Suisse était organisé

sur le circuit de Bremgarten. Le coût de l'opération s'éleva à 1 040 000 francs.

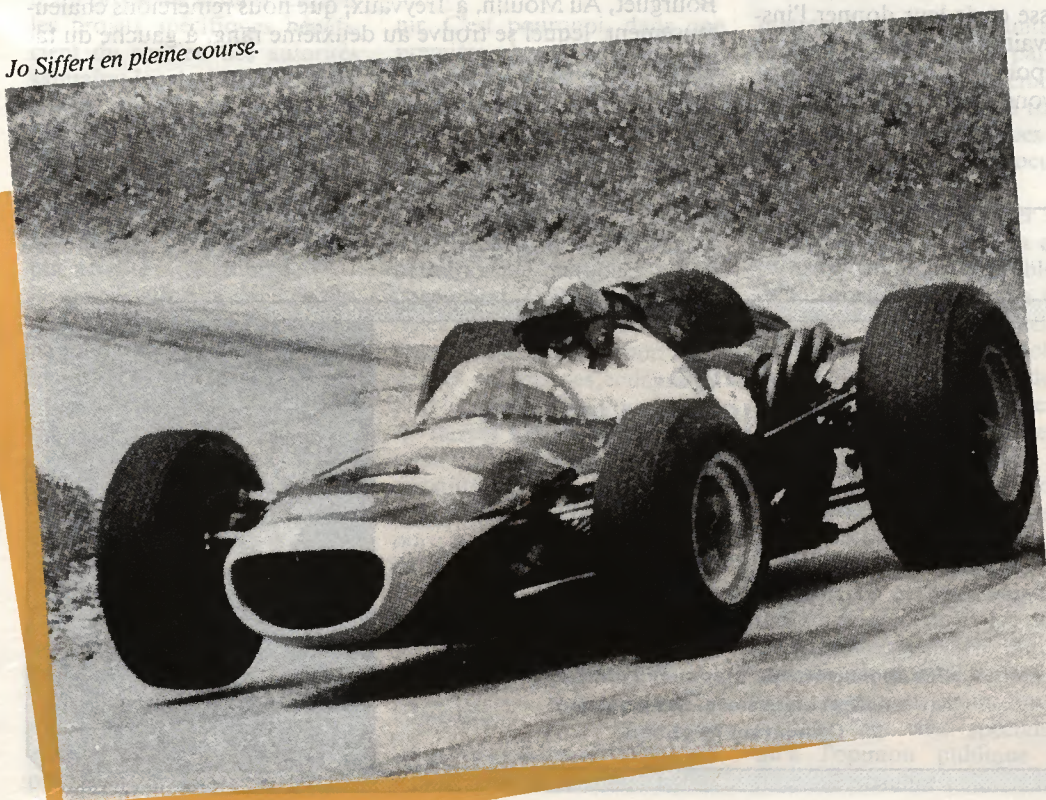
Dès 1955, à la suite de la tragédie survenue aux 24 Heures du Mans et au cours de laquelle 84 personnes trouvèrent la mort, il fut interdit d'organiser des courses en circuit dans notre pays.

Pays montagneux, la Suisse est aujourd'hui réputée pour ses courses de côte. Le championnat d'Europe de la montagne fut créé en 1957 et c'est Peter Daetwyler qui devait s'imposer avec une Maserati 2 litres. Bon nombre d'autres pilotes de notre pays se sont illustrés à l'étranger, citons



La compétition automobile était la seule raison de vivre de Jo Siffert.

Jo Siffert en pleine course.



Herbert Muller, Xavier Perrot, Claude Haldi, Silvio Moser, Bruno Pescia, Walter Brun, Joseph Vonlanthen, etc.

Les pilotes suisses les plus célèbres se nomment Jo Siffert, qui remporta deux grands prix de formule 1 dans sa carrière, l'un en Angleterre, l'autre en Autriche, et qui devait tragiquement trouver la mort au cours d'un accident survenu à Brands Hatch en octobre 1971, et Clay Regazzoni, qui a été champion d'Europe de la formule 2 en 1970 et qui, cette même année, réussit un coup d'éclat en remportant le Grand Prix d'Italie à Monza, alors qu'il n'en était qu'à sa cinquième participation à une épreuve de cette importance.

La nouvelle Peugeot 205 GTI:

122 ch

Un élégant paquet d'énergie, offrant beaucoup d'espace

Corolla 1800 Litres GTi, 95 CV
1110 000 Dev. Fr. 24 490 (Auto)
1500 Litres XL, 57 CV 700 000
1995 Fr. 17 900 - 1600 Litres GL
1000 000 Dev. Fr. 15 500

TOYOTA



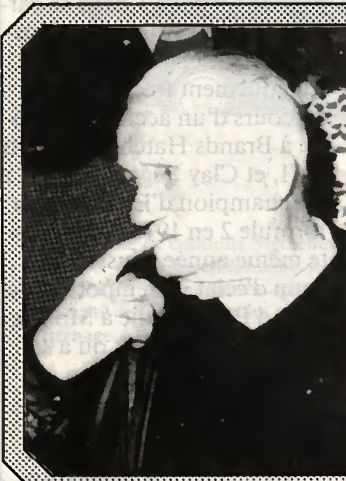
QUE DE GARÇONS À TREYVAUX!

Quelle charge pour l'enseignant de l'époque que d'avoir cinquante élèves masculins dans sa classe et de leur donner l'ins-truction souhaitée. Cet instituteur devait certainement posséder une force de caractère exceptionnelle pour maintenir son autori-té face à autant d'élèves. Nous le voyons au milieu de sa classe,

c'est M. Ignace Pasquier à qui ces garçons de Treyvaux doivent beaucoup.

Cette photo qui date de 1924 nous a été remise par M. François Bourguet, Au Moulin, à Treyvaux, que nous remercions chaleu-reusement, lequel se trouve au deuxième rang, à gauche du ta-bleau.

G. Bd



VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas, annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ
Case postale 331
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement aux personnes figurant sur les photos.



UNE ANNÉE DE LUTTE

CONTRE LA CÉCITÉ

CHEZ LES ENFANTS DES PAYS EN DÉVELOPPEMENT

Chaque année, dix millions d'enfants en bas âge perdent la vue dans les pays en développement par manque de vitamine A. Près des deux tiers d'entre eux meurent prématurément des suites de cette carence. **VOIR ET VIVRE**, fondé par le groupe de recherche pharmaceutique Hoffmann-La Roche, participe à la lutte contre cette maladie sournoise, dénommée xérophthalmie dans le jargon des spécialistes. Après une année de fonctionnement, ce groupe de travail a présenté son premier rapport annuel.

Abaisser la mortalité infantile

VOIR ET VIVRE exerce son activité dans les pays sélectionnés par l'OMS en raison de la gravité du problème et dans lesquels les projets spécifiques bénéficient du soutien des autorités sanitaires locales. Afin de coordonner les efforts entrepris à l'échelle mondiale pour lutter contre la xérophthalmie, **VOIR ET VIVRE** a passé des accords de coopération avec plusieurs organismes d'assistance ayant une activité internationale. Le travail effectué dans ce domaine est d'autant plus important qu'il y a tout lieu de penser qu'un apport suffisant de vitamine A permettrait de réduire la mortalité infantile.

Fonds d'intervention et méthodes d'enrichissement

La cécité due à une carence en vitamine A constitue un destin particulièrement tragique, non seulement parce que les victimes en sont des enfants, mais aussi parce que des moyens simples permettraient de la préve-



L'administration de doses concentrées de vitamine A constitue une mesure d'urgence extrêmement efficace pour prévenir la xérophthalmie.

nir. C'est pourquoi, dans une première phase, **VOIR ET VIVRE** a mis 2 millions de capsules de vitamine A à la disposition d'un fonds d'intervention destiné à fournir une aide rapide en cas d'urgence.

Le groupe de travail **VOIR ET VIVRE** participe également à la définition de méthodes d'enrichissement. Il s'agit en l'occurrence de sélectionner des aliments consommés avant tout par les enfants des couches les plus démunies de la population. A moyen terme, l'enrichissement d'aliments appropriés constitue en effet une méthode intéressante pour assurer un apport adéquat de vitamine A dans les régions touchées.

Formation des autorités sanitaires locales

Le groupe de travail **VOIR ET VIVRE** contribue aussi à la for-

mation des autorités sanitaires locales. Il a entre autres participé à l'organisation de séminaires et de cours destinés à transmettre les connaissances de base en matière de soins oculaires.

Il est possible d'apporter une aide efficace aux enfants concernés en abordant le problème de la carence en vitamine A et ses redoutables conséquences de manière tout à la fois globale et spécifique. Au cours de sa première année d'existence, **VOIR ET VIVRE** a non seulement pu fournir une aide aux populations touchées et contribuer à adoucir leur détresse, mais il a aussi établi des contacts précieux et acquis une compétence et un savoir-faire inestimables. Dans le cadre d'une politique active d'information, les connaissances acquises à cette occasion sont signalées tant aux spécialistes qu'à l'opinion publique des pays industrialisés.

Vaccin antigrippe: pour qui?

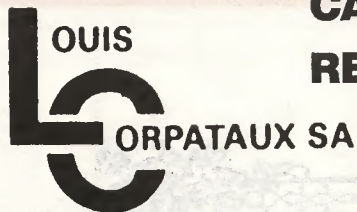
La grippe est une maladie généralement bénigne si elle est bien soignée. Pourtant, elle peut, dans certains cas, entraîner des complications sérieuses telles que surinfection bactérienne, sinusite, pneumonie. Autant de raisons pour lesquelles, même si cette désagréable affection n'est pas «grave», on ne saurait assez recommander aux personnes peu résistantes de demander à leur médecin le vaccin antigrippe!

Ainsi, les personnes âgées ou affaiblies, celles qui souffrent d'un malaise cardiaque ou broncho-pulmonaire chronique ou encore d'un diabète grave, ne devraient pas hésiter à se faire vacciner. Idem pour le personnel soignant continuellement en contact avec les malades.

Enfin, et nous pensons aux personnes âgées, n'oubliez pas que la grippe impose à l'organisme, et plus particulièrement au cœur, une fatigue assez considérable. La vaccination est actuellement le seul moyen disponible pour éviter de regrettables complications. Si vous n'appartenez à aucun des groupes à risques mentionnés ci-dessus, libre à vous de peser le pour et le contre d'un vaccin antigrippe. Si vous l'envisagez, sachez qu'il est très bien toléré et que les effets secondaires sont rares.

Qu'est-ce que l'électrocardiogramme?

L'électrocardiogramme est l'enregistrement de l'activité électrique du cœur. Les cellules musculaires cardiaques se contractent sous l'effet d'une impulsion électrique autonome. Cette impulsion prend naissance dans le haut de l'oreillette droite et traverse le cœur, de haut en bas, selon un trajet bien défini. Ce phénomène électrique, qui se répète de 60 à 90 fois par minute, est enregistré par l'appareil d'électrocardiographie. Celui-ci est un simple galvanomètre, qui enregistre les variations du courant cardiaque, après passage par un amplificateur, car ce courant est très faible.



CARRELAGE REVÊTEMENT

VISITEZ NOTRE EXPOSITION DE CARRELAGE

RUE DE MORAT 54 - 1700 FRIBOURG - TÉL. 037/22 13 89



HAPFERE PLAFFEIEN IDÉAL POUR FAMILLE et débutant

Tél. 037/39 18 12

Ski de descente
Ski de fond
Ski-bob
Luge
Balades en traîneaux
Piste éclairée



ÉCOLE SUISSE DE SKI



Location Montage ÉCHAFAUDAGES SA

Rue Grimoux 12
1701 Fribourg

☎ 037 81 12 12

Succursale
1632 Riaz

☎ 029 2 26 36

Echafaudages tubulaires
Tours roulantes
Filets de sécurité

Le fleuriste de Classe

Fleur André

FRIBOURG:

Rue de Romont 20
Pérolles 18

Tél. 037/22 42 33
Tél. 037/22 12 02

BULLE:

Grand-Rue 28
ou Promenade 21

Tél. 029/2 34 34

Nous assurons
aux familles
en deuil

un service digne
et discret

En permanence
à votre service

Pérolles 27 - Fribourg



POMPES FUNÈRES
MURITH

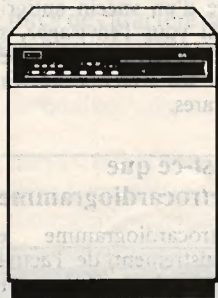
Tél.
22
41
43

Que faire en
prévision de son
propre décès?

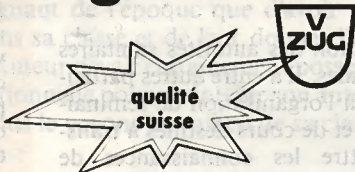
Notre institution de
prévoyance au décès
vous aidera

Adressez-vous en
toute confiance

séchoir à linge Adora



Adora TE à échappement d'air



- La palpation du degré d'humidité aux 3 nervures d'entraînement du tambour à rotation alternante est garantie de séchage impeccable de charges de 0,5 à 6 kg de linge sec.

Linge doux et moelleux, pas trop sec, pas froissé... c'est ce que garantissent les 12 programmes de base avec de nombreux raffinements.

**Chargement commode.
Séchage en douceur.
Economies d'énergie.**

**La qualité - une affaire de confiance.
Votre spécialiste.**

entreprises
électriques
fribourgeoises



MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'environnement provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE
Rue du Cârô 1

☎ 029/2 47 44 Fax 029/2 29 13

1700 FRIBOURG
Route du Jura 2

☎ 037/26 31 80

ALBERTINE BOSSEL
Villars-sous-Mont



Née dans la famille d'Hilaire Geinoz, agriculteur à Neirivue, elle épousa en 1930 Léon Bossel, agriculteur à Fiaugères, auquel elle donna cinq enfants. Veuve depuis 1951, Albertine vécut les dernières années de sa vie auprès de son fils Henri, puis dans le foyer de sa fille Marguerite, institutrice à Marly. La défunte laisse le souvenir d'une personne généreuse et toujours disponible. Elle s'est éteinte à l'âge de 84 ans, après avoir bénéficié du réconfort et de l'affection des siens.

ELIANE ECOFFEY
Villars-sous-Mont



Ses classes accomplies, elle fréquenta l'école ménagère de Grangeneuve, puis travailla dans une entreprise de Neirivue. En 1961, elle épousait André Ecoffey, directeur de la Maison Ecosa, à Villars-sous-Mont. Elle eut quatre enfants, mais l'aîné et le cadet moururent très jeunes. Il y a un peu plus d'une année, elle eut la joie d'être grand-maman. Depuis un an, elle pratiquait l'apiculture à laquelle son père l'avait initiée. Gravement atteinte dans sa santé, elle fut ravie aux siens alors qu'elle n'avait que 46 ans. Eliane lutta de toutes ses forces contre le mal implacable, mais rien ne put enrayer son destin.

FELISE AEBISCHER
Broc

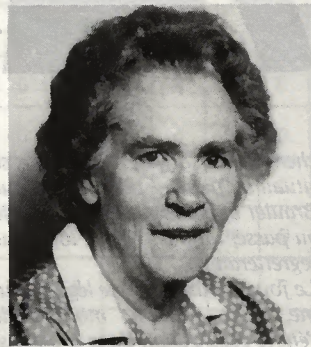


Couturière de profession, elle éleva une famille de treize enfants, dont dix sont encore vivants. Comme modiste, Félice Aebischer, née Favre, était une authentique fée. Elle possédait une mémoire exceptionnelle et se souvenait de tout ce qu'elle avait vécu dans sa jeunesse. Les joies et les peines ont égrené son existence, mais elle a toujours su les partager et les surmonter. Sa gaieté et sa générosité avaient force d'exemple pour ceux qui la côtoyaient. Félice était vraiment la douceur et la tendresse, et aujourd'hui qu'elle a quitté les siens, à l'âge de 86 ans, pour le repos éternel, ses enfants s'unissent pour lui dire: «Merci Maman, pour tant d'amour».



MARIUS CHAMMARTIN
Villaz-St-Pierre

Père de trois enfants, ce bon papa s'en est allé subitement à l'âge de 93 ans. Marius était apprécié pour sa serviabilité, sa franchise et sa bonne humeur. Cet homme, authentique figure terrienne, était la flamme de l'honnêteté, de la droiture, de la conscience qu'il mettait sans relâche au service de la tâche qu'il accomplissait avec une rare constance.



MARIE-LOUISE GENOUD
Châtel-St-Denis

Cette gentille maman et grand-maman a eu l'immense douleur de perdre sa fille en 1957 et son mari en 1969. Durant son veuvage, elle demeura dans la maison où elle vécut toute sa vie. Elle occupait ses loisirs en jouant aux cartes et à l'ouvrage missionnaire. Mère de trois fils, elle bénéficiait d'une excellente santé. Sa brusque disparition, à l'âge de 80 ans, a plongé tous les siens dans un profond chagrin.



ROBERT SOTTAS
Arconciel

La mort l'a ravi à sa chère épouse et à sa famille, subitement, un dimanche matin. D'un caractère gai, généreux, taquin, agent de l'ordre courtois mais exigeant, membre émérite de la chorale de la police, chasseur passionné, fin guidon, cordonbleu à ses heures, Robert repose paisiblement dans cette terre gruérienne qu'il parcourait avec amour.



JULES BOURQUENOUD
Vaulruz

Fils d'agriculteur, il travailla la terre toute sa vie. De son mariage avec Eugénie Bussard, de Pringy, en 1932, il éleva quatre enfants sur le petit domaine paternel. Paysan dans l'âme, il n'aurait pour rien au monde abandonné ce métier qui le passionnait. Mainteneur du patois et des traditions, il était membre d'honneur de la fanfare «L'Alpée» de Vaulruz. Homme simple, il aimait à se retrouver au milieu des gens de la terre. Veuf depuis 1979, il vécut à la ferme de La Sionge jusqu'au jour où il est entré à l'Hôpital de Riaz, pour s'éteindre au bel âge de 92 ans.

Les regards des deux amis parcoururent l'étang de Sarcenay, immobile et doré sous les derniers reflets du jour. Ils restèrent un moment sans parler. Tous deux pensaient à la journée écoulée.

Redevenu agent technique, muté dans les Alpes par mesure disciplinaire, Braulet déménageait. Depuis que son affaire était connue par tous les forestiers de la région, il n'osait plus se montrer. Sa femme, la pauvre Olympe, estimait que l'homme de sa vie était victime d'une cabale destinée à le perdre. Plus crédule que méchante, elle avait toujours vu son mari sans défaut. Sans doute est-ce là un aspect commun de l'amour...

Peu à peu, caisses, ballots et meubles s'étaient entassés dans un camion portant en grosses lettres le nom d'un déménageur dijonnais. Et maintenant on fermait les fenêtres, les volets, le garage, la porte d'entrée. Les jumelles de Florent étaient souvent rivées aux yeux de son ami Lefort.

Les déménageurs discutèrent quelques minutes devant le jardin avec Braulet et sa femme, puis le lourd véhicule s'ébranla et le bruit du moteur monta jusqu'au sommet de la Butte du Roy. Côte à côte, près de leur voiture, l'ancien chef de secteur et Olympe regardèrent un moment la maison forestière aux volets clos, l'étang de Sarcenay

Sa tête était grise, ses yeux pleins de mystère.

illuminé par les rayons du couchant. Que se passait-il en leur esprit? Certainement les regrets battaient-ils le rappel. Braulet fit un signe impératif à sa femme. Elle monta dans l'auto. Il l'imita, claqua la portière et démarra brusquement.

Florent et Lefort virent la voiture s'éloigner entre les haies, les champs et les bosquets; arrivée près de la route conduisant au Jura, elle fut absorbée par un bois d'épicéas.

Florent eut l'impression que le rideau tombait sur une scène où il avait joué un rôle d'une certaine importance.

Pensif, Lefort alluma une cigarette. Il était nu-tête, et son crâne apparaissait bronzé dans le cercle de sa tonsure. Il prononça lentement:

- Ça nous fera un changement.

- Ça nous fera un changement, répéta Florent.

Si les paroles étaient les mêmes, ses pensées, en revanche, suivaient un

ROBERT-DES-BOIS



par Gabriel Bertet XXXII

PUBLICATION
AUTORISÉE PAR L'AUTEUR

chemin fort différent. Marthe se situait au premier plan, tandis que Braulet appartenait d'ores et déjà au passé, un passé que Florent ne regretterait pas.

Le jour capitulait. Une légère brume, voile flottant, montait de l'étang et se diluait dans le crépuscule naissant. Une vache meugla près du château, une autre lui fit écho dans un pré bordant la forêt domaniale.

Un frémissement d'ailes, et une hulotte se posa sur une branche basse de bouleau; sa tête était grise, ses yeux pleins de mystère.

Lefort et Florent parlèrent un moment à voix basse. Tout à coup, ils firent silence, tendirent l'oreille afin de mieux écouter un bruit de conque marine, un mugissement étouffé, très grave. Et ils imaginèrent le grand oiseau étoilé, immobile comme un piquet, le bec dressé vers le ciel: c'était le butor.

- Ce chant me remue les tripes, fit Lefort.

- Il a des tonalités étranges et majestueuses, dit Florent.

Il observa son ami avec affection. Ils avaient des points de vues identiques. Il allongea les jambes, regarda du côté de la maison forestière.

- On y va?

- D'accord.

Ils se levèrent en même temps et descendirent la Butte du Roy.

**

Quand ils arrivèrent à la route forestière du Bonhomme, la voiture de Tibar s'arrêta à leur hauteur. Le voisin de Florent descendit, demanda une autorisation pour passer quelques voitures de foin sur une sommière de la forêt domaniale proche de ses terres. Après la réponse affirmative de Florent, il parla de ses affaires. Les cours des bêtes sur pied étaient trop bas, l'in-

flation menaçait. Les domestiques étaient de plus en plus fainéants et prétendaient se faire payer les heures supplémentaires. Jamais leurs parents ne se seraient abaissés à ça!...

Cigare au bec, il se dandinait sur la route. Sans donner la parole à ses interlocuteurs, il poursuivit:

- Les valets de maintenant obéissent sans même chercher à comprendre ce qu'ils font. Un seul souci, ou plutôt deux: consulter leur montre, attendre la paye. Des types qui se permettent de voter à gauche, alors qu'ils ne sont même pas fichus de savoir ce que ça signifie. S'ils étaient seuls en cause ils mériteraient d'être dans la mise-re jusqu'aux oreilles.

Le maquignon parlait d'une voix doctorale, sa silhouette massive s'agitait dans le crépuscule, son ventre pointait, insolent.

Avant de reprendre son volant il pensa qu'il avait oublié de demander des nouvelles de Marthe. Florent l'informa qu'elle se rétablissait lentement; elle devrait attendre encore plusieurs mois pour être complètement tirée d'affaire.

Cigare au bec, il se dandinait sur la route.

Lefort s'étant par discrétion éloigné de quelques pas, Tibar glissa à l'oreille de Florent:

- Marthe me doit deux traites pour la voiture...

- Je suis au courant, dit Florent. Et je me propose de vous adresser un chèque demain ou après-demain.

- Oh! vous savez! ça ne presse pas.

- Pour mois ça presse et, si j'ai laissé traîner certaines affaires, c'est en

raison des ennuis que vous connaissez.

Florent s'était exprimé d'un ton ferme, laissant entendre que l'entrevue ne gagnait pas à se prolonger.

Le maquignon dit au revoir aux deux forestiers, monta dans sa voiture, souffla bruyamment et démarra en faisant un geste de la main.

Dès qu'il se fut éloigné, Lefort ne put se retenir de dire à son ami:

- Quel parvenu, celui-là.

Lorsqu'ils arrivèrent devant le garage, Robert rentrait la chèvre dans son étable. Il avait donné à manger aux lapins et fermé le poulailler. Le chien l'escortait et le chat fermait la marche.

Il tendit la main à Lefort, puis dit à son père.

- On a téléphoné tout à l'heure.

- Ha! Et qui donc?

- Tante Marthe, pardi! Elle a été très gentille et m'a dit qu'elle pensait beaucoup à moi. Elle m'a parlé de toi, de la maison, des bêtes et même des arbres qu'elle prendra à mieux connaître une fois rentrée.

On l'avait sanctionné et c'était bien ainsi.

- C'est tout, mon fils?

Elle nous embrasse bien fort et espère revenir bientôt.

Bientôt... Après ce dernier mot, la physiologie de Florent se ternit soudain. Combien de semaines Marthe resterait-elle encore à l'hôpital?

Il servit l'apéritif que Lefort appréciait le plus: un pastis bien tassé. Et, comme il était connu depuis longtemps que son ami ne pouvait (selon sa propre expression), marcher sur une jambe, il lui en offrit un deuxième.

Ils parlèrent à nouveau du départ de Braulet, du remue-ménage que ça avait créé dans le quartier, de la tranquillité qui en résulterait pour les agents techniques forestiers du secteur de Taluire. On l'avait sanctionné et c'était bien ainsi.

Robert ferma les volets, tourna le coussin de Milord, qui dormait dans la salle de séjour. Et, après un bref silence, il demanda:

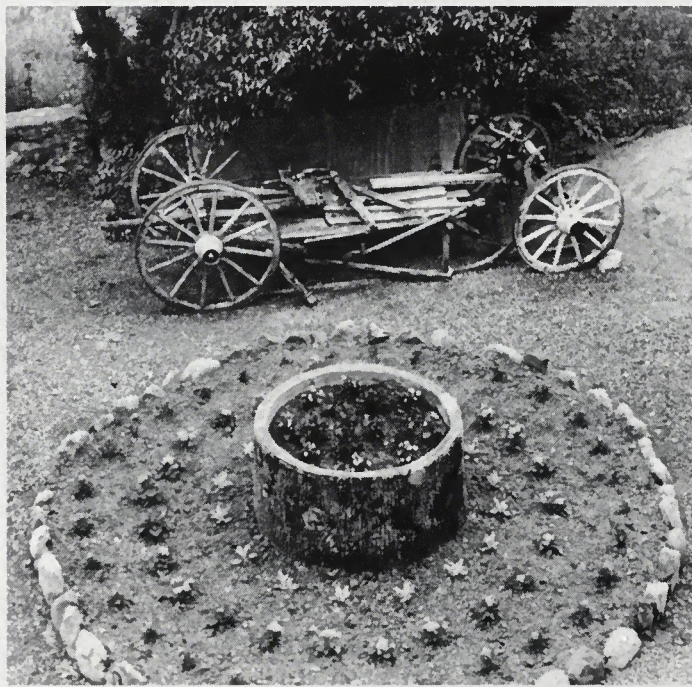
- Tante Marthe, elle sera là dans un mois?

- Je l'espère, dit Florent.

- Que dois-je faire maintenant?

- Fais ce qu'il te plaît, mon grand. Puisque tu aimes lire, lis; prends l'ouvrage que je t'ai conseillé, détaille chaque phrase et reviens en arrière si tu n'as pas bien compris.

(A suivre)



Si ce char se détériore à l'air du temps, le parterre de fleurs reprend vie.
Photos G. Bd



Cet enfant aussi prend plaisir à côtoyer ces oiseaux familiers que sont les pigeons.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Une revue bimensuelle
qui vous offre deux fois par mois
un reflet authentique du Pays de Fribourg
par le texte et par l'image.

LE MOT MYSTÈRE PAR «PÉCÉ»

L	L	I	E	R	R	E	V	A	C	I	Y	F
A	A	M	E	R	E	V	U	C	T	R	R	I
R	A	I	E	R	T	U	O	S	D	O	E	O
M	H	N	T	S	B	L	A	N	I	M	R	S
E	O	U	I	H	A	M	O	D	O	S	A	A
D	V	A	M	S	E	R	U	R	A	I	S	P
O	H	I	O	R	O	N	A	T	C	R	A	E
C	H	U	A	S	O	D	I	K	O	O	D	R
R	L	K	E	N	O	O	A	F	A	P	E	V
U	I	P	I	U	R	T	U	F	A	W	N	I
R	A	O	C	E	N	I	S	I	A	R	A	A
R	L	E	P	I	N	O	T	O	Z	U	O	H
E	K	A	S	A	W	K	C	O	B	R	O	C

Un mot de 7 lettres - Thème: **BOISSONS.**

Règle du jeu: tracez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous.

Pour débuter, cherchez les mots les plus longs et laissez pour la fin la recherche des mots de trois lettres.

Les mots peuvent être lus verticalement, horizontalement ou en diagonale, de droite à gauche, de bas en haut ou inversement.

Le même mot peut se trouver plusieurs fois dans la liste.

Une fois tous les mots tracés, il ne vous restera que «Le mot mystère», que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas. Les accents ne sont pas pris en considération.

A Amer - Amère - Anis - Arôme - Asti - Apéro B Bock - Broc C Cave - Chai - Chais - Cola - Cru - Cuve D Douce - Dry E Evian F Faro - Fine - Froid - Fût I Ivre K Kawa - Kir - Kwas L Lait - Larme - Lie M Médoc N Niôle O Orsat - Ouzo - Ouzo P Pinot - Pot R Raisin - Raki - Râpé - Rasade - Repas - Rhum - Rond - Rosé S Saké - Sirop - Soda - Soif - Soûl T Thé V Verre.

SOLUTION DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.

SOLUTIONS DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION:

COUP D'OEIL: 27 CUBES.

PALISSADE: LA JEUNESSE N'AIME PAS LES VAINCUS.



CONSTRUCTIONS INOXYDABLES S.A.

TOUS TRAVAUX EN ACIER INOXYDABLE ET ALUMINIUM
AGENCEMENTS DE CUISINES PROFESSIONNELLES + LABORATOIRES
CHAUDRONNERIE - SERRURERIE INOX
INSTALLATIONS DE DÉGRAISSAGE ULTRASONS

DEVIS
CONSEILS
NOMBREUSES RÉFÉRENCES

Lucien Morisod - Route de Montreux
TÉL. 021/948 88 11

1618 CHÂTEL-ST-DENIS
FAX 948 74 26

La literie **swissFLEX** haute précision

Michel Kolly

LITERIE

1723 Marly

Tél. 037/46 15 33



REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE



Maurice Beaud & Fils S.A.
1669 ALBEUVE

Construction de chalets

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 11 12

**Auto Location**
Autos et utilitaires
Garage **Lehmann**
Tunnel de lavage
Av. Beauregard 16 1700 Fribourg 037/24 26 26

Souscrire un abonnement à
FRIBOURG ILLUSTRÉ
c'est offrir un cadeau
qui dure toute l'année

AVIS

DANS LA PERSPECTIVE DE TOUJOURS MIEUX VOUS SERVIR,
nous transférons notre exposition de meubles d'occasion et de liquidation de Marly au magasin du Mouret.
Avant le déménagement, profitez de nous rendre visite, et ce jusqu'au **30 AVRIL**, afin de bénéficier de nos prix **ENCORE PLUS AVANTAGEUX** qu'habituellement.

EXEMPLES: CHAMBRE À COUCHER, dès Fr. 450.- SALON, dès Fr. 250.- FAUTEUIL, dès Fr. 80.- DESERTE, BUFFET, PAROI, dès Fr. 150.- TABLE DE SALLE À MANGER ET SALON, dès Fr. 150.- CHAISE, dès Fr. 38.- et une quantité de PETITS MEUBLES à des PRIX DINGUES.

LES PREMIERS SERONT LES MIEUX SERVIS.

Heures d'ouverture: mercredi, jeudi, vendredi de 14 h à 17 h
ou sur rendez-vous. **SAMEDI FERMÉ.**

SOTTAZ MEUBLES

1724 LE MOURET
Tél. 037/33 20 44/45